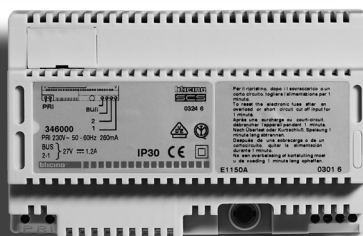


Video - Kit



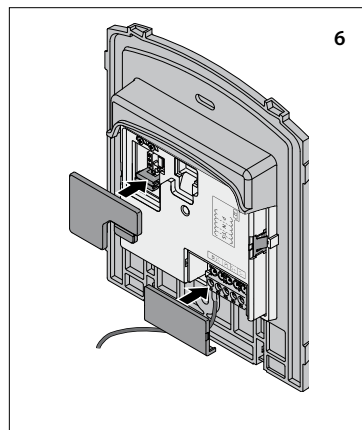
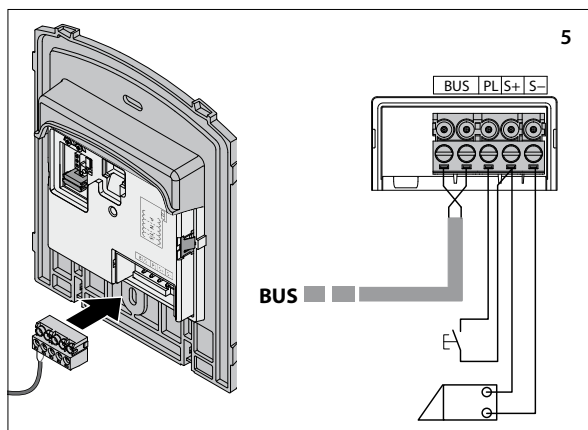
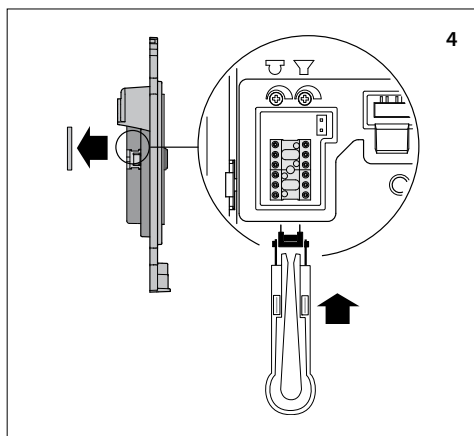
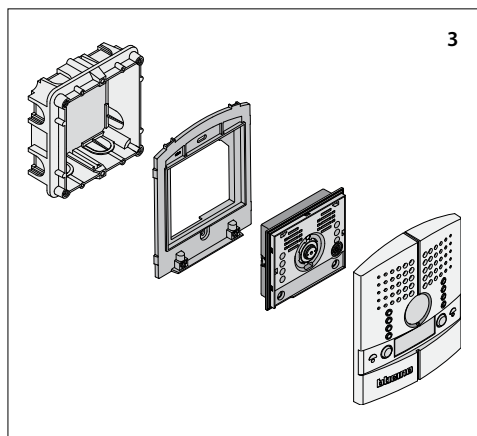
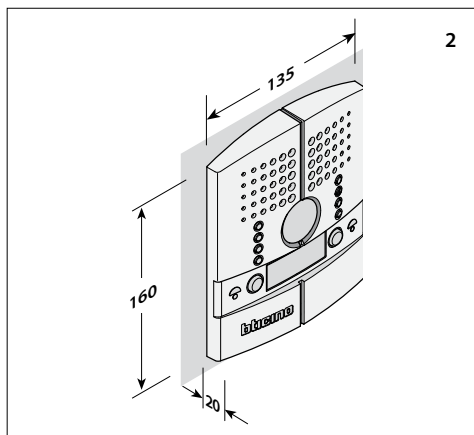
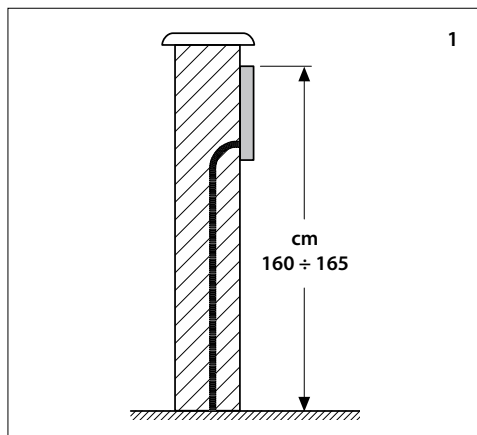
Istruzioni d'uso
 Gebrauchsanweisungen
 Notice d'emploi
 Instructions for use
 Instrucciones de uso
 Gebruiksaanwijzing
 Instruções para o uso
 Οδηγίες Χρήσης
 Инструкции по Эксплуатации
 Kullanım bilgileri
 Instrukcja

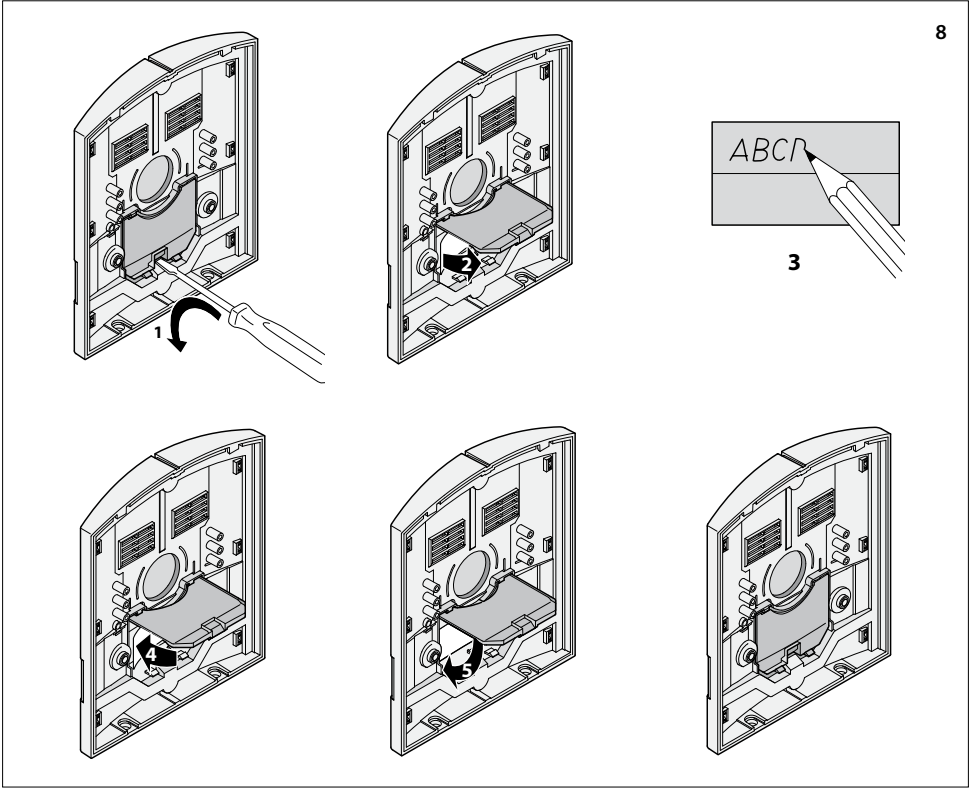
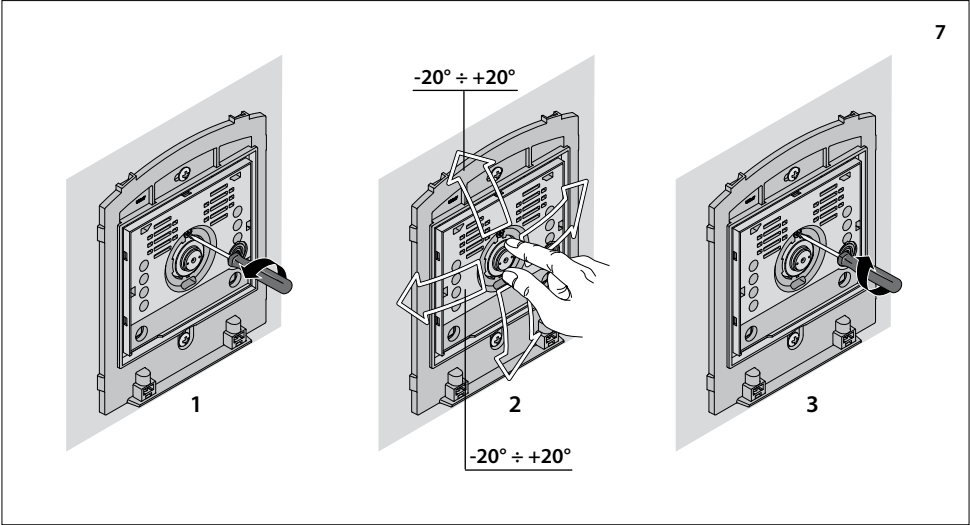
تعليمات الاستعمال

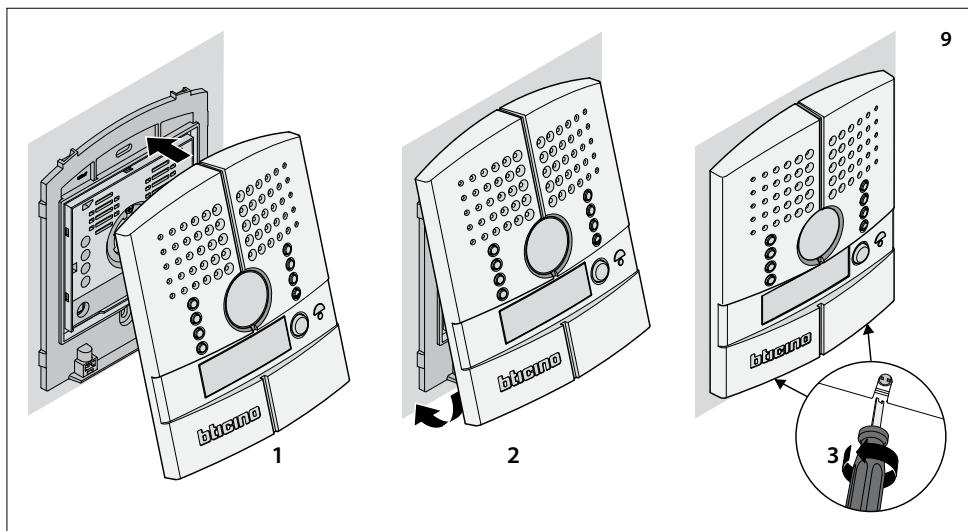


bticino

368621
 368821







- IT** - La telecamera non deve essere installata di fronte a grandi sorgenti luminose, oppure in luoghi dove il soggetto ripreso rimanga molto in controluce. Per risolvere i problemi precedentemente descritti si consiglia di variare l'altezza di installazione della telecamera, solitamente 160-165 cm, ad un'altezza di 180 cm e di orientare l'obiettivo verso il basso in modo da migliorare la qualità delle riprese.
- Nota: Le telecamere con sensore CMOS a colori presentano, in condizioni di scarsa luminosità, una sensibilità inferiore rispetto alle telecamere in bianco/nero. Si consiglia pertanto, in ambienti poco illuminati di prevedere una fonte di illuminazione aggiuntiva.

- DE** - Die Kamera darf nicht vor starken Lichtquellen oder an Orten installiert werden, wo das Subjekt sich im Gegenlicht befindet. Um die zuvor erwähnten Probleme zu lösen, empfehlen wir die Installationshöhe der Kamera zu ändern, d.h. sie anstatt auf 160-165 cm Höhe, auf 180 cm Höhe zu installieren und das Objektiv nach unten zu orientieren, um die Aufnahmequalität zu verbessern.
- Bemerkung: Farbkameras mit CMOS-Aufnahmeelement besitzen bei schlechter Beleuchtung eine geringere Empfindlichkeit als Schwarz/Weiß Kameras. Wir empfehlen daher eine zusätzliche Beleuchtungsquelle vorzusehen.

- FR** - La télécaméra ne doit pas être installée en face de fortes sources lumineuses, ou bien dans des endroits où le sujet pris reste très à contre-jour. Pour résoudre les problèmes précédemment décrits, il est conseillé de porter la hauteur d'installation de la télécaméra, normalement 160-165 cm, à une hauteur de 180 cm et d'orienter l'objectif vers le bas de façon à améliorer la qualité des prises de vue.
- Nota: les télécaméras avec capteur CMOS couleurs présentent, dans des conditions de faible luminosité, une sensibilité inférieure aux télécaméras noir/blanc. Il est donc conseillé, dans des milieux peu éclairés, de prévoir une source de lumière supplémentaire.

- UK** - The camera must not be installed in front of large light sources, or in places where the subject viewed remains in deep shadow. To solve the problems described above change the height at which the camera is installed, normally 160 to 165 cm, to a height of 180 cm, and face the lens downwards to improve the quality of the views.
- Note: in poor lighting conditions cameras with colour CMOS detector are less sensitive than black/white cameras. An extra lighting source should be added in poorly lit rooms.

- ES** - La telecámara no debe ser instalada delante de fuentes luminosas grande en lugares en donde el individuo filmado se encuentre demasiado en contraluz. Para solucionar los problemas descritos antes, es aconsejable modificar la altura de instalación de la telecámara, de 160-165 cm a 180 cm y enfocar el objetivo hacia abajo para optimizar la calidad de la filmación.
- Nota: las telecámaras con sensor CMOS en colores presentan, en condiciones de escasa luminosidad, una sensibilidad inferior respecto a las telecámaras en blanco/negro. Por lo tanto es aconsejable en ambientes escasamente iluminados prever una fuente de iluminación extra.

- NL** - Installeer de camera niet tegenover grote lichtbronnen of op plaatsen waar de opname van het onderwerp door sterk tegenlicht wordt gestoord. Voorgaande problemen zijn op te lossen door de camera op een hoogte van 180 cm te installeren (in plaats van 160-165 cm) en het objectief omlaag te richten zodat de kwaliteit van de opnames beter zal zijn.
- **Opmerking:** camera's met kleuren-CMOS-sensor zijn bij een zwakke verlichting minder gevoelig dan zwart-wit camera's. Daarom is het raadzaam om zwak verlichte omgevingen van extra verlichting te voorzien.

- PT** - A câmara não deve ser montada diante de fortes fontes de luz, ou então em lugares onde o elemento que deve ser filmado fique muito em contraluz. Para resolver os problemas supramencionados recomenda-se variar a altura da instalação da câmara, que habitualmente é de 160-165 cm, para uma altura de 180 cm e orientar a objectiva para baixo a fim de melhorar a qualidade das filmagens.
- **Nota:** as câmaras com sensor CMOS em cores apresentam, quando há pouca luminosidade, uma sensibilidade inferior em relação às câmaras em branco e preto. Portanto, recomenda-se, quando os ambientes forem pouco iluminados providenciar uma fonte de iluminação adicional.

- EL** - Η κάμερα δεν πρέπει να εγκατασταθεί μπροστά σε μεγάλες φωτεινές πηγές, ή σε σημεία όπου η λήψη των αντικείμενων παραμένει πολύ κόντρα στο φως. Για την επίλυση των προβλημάτων που περιγράφηκαν προηγουμένως συνιστάται να μεταβάλλετε το ύψος εγκατάστασης της κάμερας, συνήθως 160-165 εκ, σε ένα ύψος 180 εκ. και να κατευθύνετε το φακό προς τα κάτω έτσι ώστε να βελτιώνεται η ποιότητα της λήψης.
- **Σημείωση:** Οι κάμερες με έγχρωμο αισθητήρα **CMOS** παρουσιάζουν, σε συνθήκες ελλειπούς φωτεινότητας, μια πιο χαμηλή ευαισθησία σε σχέση με τις ασπρόμαυρες κάμερες. Κατά συνέπεια συνιστάται, σε λίγο φωτισμένους χώρους να προβλέψετε μια πρόσθετη πηγή φωτισμού.

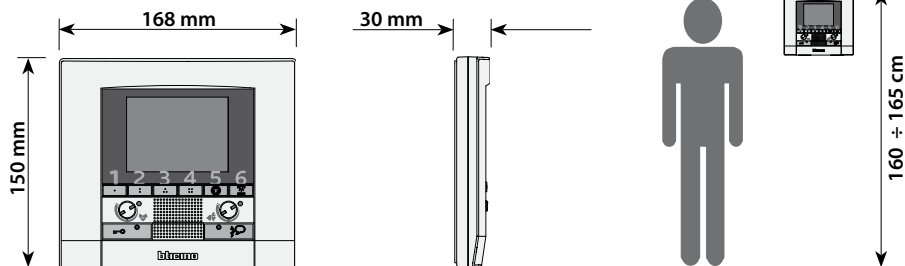
- RU** - Нельзя устанавливать телекамеру напротив сильных источников света, или же - в местах, где снимаемый объект значительное время будет находиться против света. Для решения вышеуказанных проблем советуем поднять телекамеру до установочной высоты 180 см, по сравнению с рекомендуемой и направить объектив вниз так, чтобы улучшить качество съемки.
- **Примечание:** Цветные телекамеры с чувствительным датчиком **CMOS** в условиях слабой освещенности дают меньшую чувствительность, по сравнению с черно-белыми телекамерами. Поэтому, в слабо-освещенных местах рекомендуется обеспечить установку дополнительного источника света.

- TR** - Kamera büyük ışık kaynakları karşısına veya çekilen öznenin aşırı şekilde gölgede kaldığı yerlere kurulmamalıdır. Daha önce tarif edilmiş problemleri çözümlmek için, genelde 160 - 165 cm olan kamera kurma yüksekliğinin 180 cm yüksekliğe değiştirilmesi ve merceğin, çekim kalitesini iyileştirecek şekilde aşağıya doğru yönlendirilmesi tavsiye edilir.
- **Not:** Renkli **CMOS** detektörlü kameralar, yetersiz aydınlık şartlarında, siyah/beyaz kameralara göre daha alçak hassasiyet gösterirler. Bu neden ile az aydınlatılan mekanlarda ilave bir aydınlatma kaynağının öngörülmesi tavsiye edilir.

- PL** - Kamera nie może być instalowana naprzeciwko silnych źródeł światła lub w miejscach, gdzie obserwowany obiekt pozostaje w głębokim cieniu (lub "pod światło"). Aby temu zapobiec, można zmienić wysokość zainstalowania kamery (na przykład 180 cm zamiast zalecanych 160-165 cm) i skierować obiektyw w dół, aby uzyskać lepszą jakość obrazu.
- **Uwaga:** w warunkach słabego oświetlenia kolorowe kamery CMOS są mniej czułe niż kamery czarno-białe. W miejscach i pomieszczeniach słabo oświetlonych zalecane jest zamontowanie dodatkowego oświetlenia.

عربي - يجب عدم تركيب عدسة التصوير أمام مصادر الضوء القوية أو بأماكن يتم فيها تصوير الشخص بضوء معاكس باهر. لتفادي هذه المشاكل ننصح بتغيير ارتفاع تركيب الجهاز، عادة 160-165 سم، وتركيبه على ارتفاع 180 سم مع تعديل عدسة التصوير نحو الأسفل وذلك لتحسين جودة التصوير.

- **ملاحظة:** عندما يكون الضوء منخفض فإن وحدة التصوير المزودة بجهاز إحساس CMOS بالألوان تنصف بإحساس أقل من إحساس وحدات التصوير بأبيض وأسود. وعند الاستعمال بأماكن منخفضة الإضاءة ننصح بتركيب مصدر إضاءة.



IT Altezza consigliata salvo diversa normativa vigente.

DE Empfohlene Höhe falls die gesetzlichen Vorschriften nichts anderes vorschreiben.

FR Hauteur conseillée sauf autre norme en vigueur.

UK Recommended height, unless different regulations are specified.

ES Altura recomendada salvo normativa vigente diferente.

NL Aanbevolen hoogte behoudens andere normen in voege.

PT Altura aconselhada a não ser se a norma em vigor for diferente.

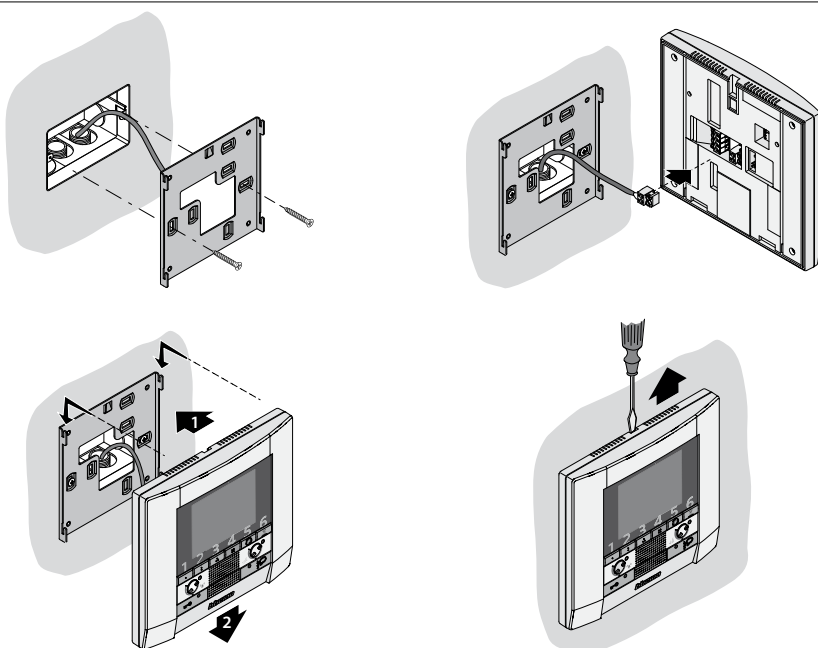
EL Συνιστούμενο ύψος πλην διαφορετικής ισχύουσας νομοθεσίας

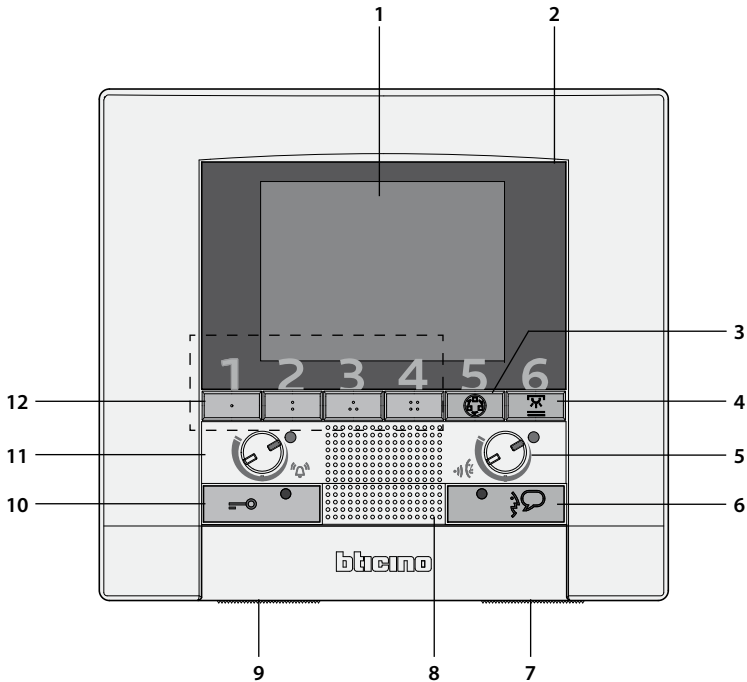
RU Рекомендуемая высота, если нет других нормативных предписаний.

TR Yürürlükteki kanunlarca farklı şekilde belirlenenler hariç olarak, tavsiye edilen yükseklik

PL Zalecana wysokość z zastrzeżeniem innych obowiązujących przepisów

الارتفاع المنصوح به، باستثناء إذا ما أننت
مئالك قوانین ساریة المفعول تنص علی غیر ذلك



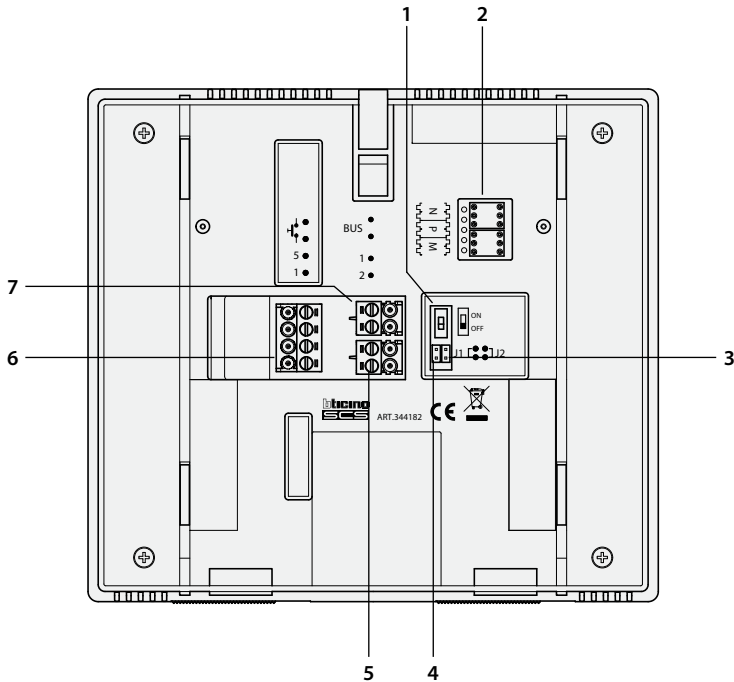


- 1 - **IT** Display
DE Display
FR Moniteur
UK Display
ES Pantalla
NL Display
PT Ecrã
EL Οθόνη
RU Дисплей
TR Ekran
PL Wyświetlacz
عربي شاشة

- 2 - **IT** Microfono
DE Mikrofon
FR Micro
UK Microphone
ES Micrófono
NL Microfoon
PT Microfone
EL Μικρόφωνο
RU Микрофон
TR Mikrofon
PL Mikrofon
عربي ميكروفون

- 3 - **IT** Accensione posto esterno/ciclamento
DE Einschalten einer Türstation/Taktierung
FR Allumage poste externe/cyclage
UK Switching on entrance panel/cycling
ES Encendido de la placa exterior/visualización cíclica de videocámaras
NL Inschakeling extern punt/cyclusopvolging
PT Ligaçao unidade externa/mudança cíclica
EL Άναμμα εξωτερικής θέσης/έναρξης κύκλου
RU Включение наружной точки / циклирование
TR Dış ünite/periodyik işletme çalıştırılması
PL Włączenie miejsca zewnętrznego/ przewijania
عربي تشغيل المكان الخارجي/تدوير

- 4 - IT** Accensione luci scale
DE Treppenlicht einschalten
FR Allumage lumière escaliers
UK Switching on staircase lights
ES Encendido de la luz de la escalera
NL Inschakeling lichten trapzaal
PT Ligação das luzes escadas
EL Αναμμα φώτων σκάλας
RU Включение света на лестницах
TR Merdiven ışıklarının yakılması
PL Włączenie światła na klatce schodowej
عربي تشغيل إنارة السلالم
- 5 - IT** Volume (altoparlante)
DE Lautstärke (Lautsprecher)
FR Volume (haut-parleur)
UK Volume (Loudspeaker)
ES Volumen (Altavoz)
NL Volume (Luidspreker)
PT Volume (Altifalante)
EL Ένταση (ηχείου)
RU Звук (громкоговорители)
TR Ses yüksekliği (hoparlör)
PL Natężenie dźwięku (głośnik)
عربي علو صوت (مكبر الصوت)
- 6 - IT** Tasto di connessione + Led
DE Schalttaste + Led
FR Touche de connexion + Led
UK Connection key + Led
ES Tecla de conexión + Led
NL Toets aansluiting + Led
PT Tecla de conexão + Led
EL Πλήκτρο σύνδεσης + Led
RU Кнопка подключения + Светодиод
TR Bağlantı tuşu + Led
PL Klawisz łączący + Led
عربي زر الاتصال + المؤشر الضوئي
- 7 - IT** Regolazione luminosità 
DE Helligkeitseinstellung
FR Réglage luminosité
UK Brightness control
ES Ajuste de la luminosidad
NL Regeling lichtsterkte
PT Regulação da luminosidade
EL Ρύθμιση φωτεινότητας
RU регулировка яркости
TR Parlaklık ayarı
PL Regulacja jasności
عربي تعديل السطوع
- 8 - IT** Altoparlante
DE Lautsprecher
FR Haut-parleur
UK Loudspeaker
ES Altavoz
NL Luidspreker
PT Altifalante
EL Ηχείο
RU Громкоговоритель
TR Hoparlör
PL Głośnik
عربي مكبر الصوت
- 9 - IT** Regolazione colore 
DE Farbeinstellung
FR Réglage couleur
UK Colour setting
ES Ajuste del color
NL Kleurregeling
PT Regulação da cor
EL ρύθμιση χρώματος
RU Регулировка цвета
TR Renk ayarı
PL Regulacja koloru
عربي تعديل اللون
- 10 - IT** Tasto serratura + Led
DE Schlosstaste + Led
FR Touche serrure + Led
UK Door lock key + Led
ES Tecla cerradura + Led
NL Toets slot + Led
PT Tecla da fechadura + Led
EL Πλήκτρο κλειδαριάς + Led
RU Кнопка замка + Светодиод
TR Kilit tuşu + Led
PL Klawisz zamka + Led
عربي زر القفل + المؤشر الضوئي
- 11 - IT** Regolazione suoneria ed esclusione
DE Rufautstärkereglung und Rufabschaltung
FR Réglage sonnerie et exclusion
UK Bell adjustment and exclusion
ES Ajuste timbre y deshabilitación
NL Afstelling en uitschakeling bel
PT Regulação campainha e exclusão
EL ρύθμιση κουδουνιού και εξαίρεσης
RU регулирование звонка и отключение
TR Alarm ayarlama ve hariç bırakma
PL Regulacja głośności sygnału / wyłączenie
عربي تعديل الجرس وإلغائه
- 12 - IT** Pulsanti programmabili
DE Programmierbare Tasten
FR Touches programmables
UK Programmable pushbuttons
ES Pulsadores programables
NL Programmeerbare drukknoppen
PT Botões programáveis
EL προγραμματιζόμενα κουμπιά
RU программируемые кнопки
TR programlanabilir butonlar
PL przyciski programowalne
عربي أزرار قابلة للبرمجة



- 1 - **IT** Spostare su ON solo nell'ultimo videocitofono della tratta di ogni appartamento e di ogni montante.
- DE** Bei der letzten V ideo-Hausstation ist der Schalter auf ON zu stellen.
- FR** Déplacer sur ON (MARCHE) seulement dans le dernier vidéophone du parcours de chaque appartement ou de chaque colonne montante.
- UK** Move to ON only in the last video internal unit of the stretch of each apartment or each riser.
- ES** Mueva a ON sólo el último videointerfono de la trama de cada departamento o de cada montante.
- NL** Zet slechts de laatste (beeld)huistelefoon van iedere appartementlijn verdieplingslijn op ON.
- PT** Desloque sobre ON somente no último intercomunicador vídeo do trecho de cada apartamento ou de cada montante.
- EL** Μετακινήστε στο ON μόνο στο τελευταίο θυροτηλέφωνο με οθόνη ή χωρίς του μέρους κάθε διαμερίσματος ή κάθε διακλάδωσης.
- RU** перевести на ЦТ ВКЛ только на последнем видеодомофоне цепи каждой квартиры и каждой стойки
- TR** Her daire ve her taşıma kolonu hattının sadece son dahili ünitesini ON üzerine getirin.
- PL** Ustawić w pozycji ON tylko w ostatnim wiedeodofonie w obrębie pionu lub linii w mieszkaniu.

إختیار ON فقط في آخر وحدة داخلية للمد الخاص بكل شقة أو بكل خط صاعد.

- 2 - **IT** Sede dei configuratori
DE Sitz der Konfiguratoren
FR Logement configureurs
UK Configurator seat
ES Alojamiento configuradores
NL Alojamento configurador
PT Plaats van de configuratiemodules
EL θέση προσαρμοστών
RU Гнездо для конфигураторов
TR Konfiguratörler yuvası
PL gniazdo konfiguratorów
عربي موضع نبات التهيئة
- 4 - **IT** J1: Jumper da rimuovere in caso di alimentatore supplementare
DE J1: Falls eines zusätzlichen Netzgeräts muß der Jumper entfernt werden
FR J1: Cavalier à retirer en cas d'alimentation supplémentaire
UK J1: Jumper to be removed when there is an extra power supply
ES J1: Puente extraíble en caso de alimentador adicional
NL J1: Te verwijderen jumper bij het gebruik van een extra voeding
PT J1: Jumper a ser removido se houver alimentador suplementar
EL J1: που αφαιρείται σε περίπτωση συμπληρωματικού τροφοδοτικού
RU J1: Мост - удалить в случае подключения дополнительного блока питания
TR J1: Yedek besleyici durumunda sökülecek Jumper
PL J1: Usunąć zworkę, jeżeli jest dodatkowy zasilacz
عربي J1 يجب إزالة وصلة العبور JUMPER في حاله توصيل التغذية الاحتياطية.
- 6 - **IT** Morsetti di collegamento per funzioni aggiuntive
DE Anschlussklemmen für zusätzliche Funktionen
FR Bornes de branchement pour fonctions supplémentaires
UK Connection terminals for additional functions
ES Bornes de conexión para funciones adicionales
NL Klemmen van verbinding voor bijkomende functies
PT Bornes de conexão para funções adicionais
EL Ακροδέκτες σύνδεσης για πρόσθετες λειτουργίες
RU Соединительные выводы для дополнительных функций
TR İlave işlevler için bağlantı terminalleri
PL Zacisk łączący funkcji dodatkowych
عربي مكبس ربط الوظائف الإضافية
- 3 - **IT** J2: Master/Slave, estrarre per slave
DE J2: Master/Slave, für Slave herausziehen
FR J2: Master/Slave, extraire pour slave
UK J2: Master/Slave, extract for slave
ES J2: Master/Slave, extraiga para slave
NL J2: Master/Slave, uittrekken voor slave
PT J2: Master/Slave, extrair para slave
EL J2: Master/Slave, εξάγετε για slave
RU J2: Основной/ Подчиненный режим (Master/Slave), для Подчиненного – извлечь.
TR J2: Master/Slave, slave için çıkarın
PL J2: Master/Slave, wyciągnąć dla Slave'u
عربي J2: السيد/العبد، إستخراج العبد
- 5 - **IT** Morsetto per alimentazione supplementare
DE Klemme für zusätzliche Stromversorgung
FR Borne d'alimentation supplémentaire
UK Terminal for additional power supply
ES Borne para alimentación adicional
NL Klem voor supplementaire voeding
PT Borne para alimentação suplementar
EL Ακροδέκτης για συμπληρωματική τροφοδότηση
RU Вывод для дополнительного питания
TR Yedek besleme için terminal
PL Zacisk zasilania dodatkowego
عربي مكبس تغذية إضافي
- 7 - **IT** Morsetto per collegamento al BUS
DE Klemme für den BUS-Anschluss
FR Borne de branchement au BUS
UK BUS connection terminal
ES Borne de conexión al BUS
NL Klem voor de verbinding met de BUS
PT Borne para conexão com o BUS
EL Ακροδέκτης για σύνδεση σε BUS
RU Вывод для подключения к шине (BUS)
TR BUS bağlantısı için terminal
PL Zacisk połączenia do BUS
عربي مكبس الربط BUS

IT

Attenzione: il videocitofono deve rispettare le seguenti regole installative:

- deve essere installato solo in ambienti interni
- non deve essere esposto a stillicidio o a spruzzi d'acqua
- non ostruire le aperture di ventilazione
- deve essere usato unicamente su sistemi 2 fili SCS BTicino.

Ogni uso improprio dell'articolo può comprometterne le caratteristiche di sicurezza.

DE

Achtung: die Video-Hausstation muss unter Beachtung folgender

Regeln installiert werden:

- es darf nur im Inneren installiert werden
- es darf nicht Wassertropfen oder -spritzer ausgesetzt werden
- Belüftungsschlitze nicht verstopfen
- Es darf nur mit "2--Draht-Bus-System" der SCS BTicino verwendet werden.

Jeder ungeeigneter Gebrauch des Geräts kann seine Sicherheitseigenschaften beeinträchtigen.

FR

Attention: le vidéophone doit respecter les règles d'installation suivantes:

- il doit être monté seulement à l'intérieur
- il ne doit pas être exposé à des suintements ou à des éclaboussures
- ne pas boucher les ouvertures d'aération
- il doit être utilisé uniquement sur des systèmes 2 fils SCS BTicino.

Tout usage impropre de la référence peut compromettre les caractéristiques de sécurité.

UK

Caution: the video internal unit must respect the following installation rules:

- it must only be installed indoors
 - it must not be exposed to water drops or splashes
 - do not block the ventilation openings
 - it must be used only on SCS BTicino 2-wire systems
- An improper use of the item can compromise its safety features

ES

Atención: el videointerfono debe respetar las siguientes normas de instalación:

- se debe instalar sólo al cubierto
- no debe estar expuesto a goteo o salpicones de agua
- no tape las aberturas de ventilación
- se debe utilizar exclusivamente en sistemas 2 hilos SCS BTicino.

Cualquier uso impropio del artículo puede comprometer sus características de seguridad.

NL

Let op: Bij de installatie van de huistelefoon moet men de volgende voorschriften in acht nemen:

- binnenshuis installeren
 - niet aan waterdruppels en -stralen blootstellen
 - de ventilatieopeningen niet versperren
 - uitsluitend in 2-dradige SCS BTicino systemen installeren
- Ieder oneigenlijk gebruik kan de veiligheid van het product schaden.

PT

Atenção: o intercomunicador video deve respeitar as seguintes regras para ser instalado:

- deve ser instalado somente internamente
- não deve ser exposto a stillicídio ou borrifos de água
- não deve obstruir as aberturas de ventilação
- deve ser usado somente em sistemas de 2 fios da SCS BTicino.

Qualquer uso impróprio do artigo pode comprometer as suas características de segurança.

EL

Προσοχή: η συσκευή ενδοοικονωνίας με βίντεο πρέπει να τηρεί

- τους ακόλουθους κανόνες εγκατάστασης:
- πρέπει να εγκατασταθεί μόνο σε κλειστό χώρο
- δεν πρέπει να εκτίθεται σε στάξιμο ή πισπιλίες νερού
- μην βουλώνετε τα ανοίγματα εξαερισμού
- πρέπει να χρησιμοποιηθεί αποκλειστικά σε συστήματα 2 καλωδίων SCS BTicino.

Κάθε ακατάλληλη χρήση του είδους μπορεί να θέσει σε κίνδυνο τα χαρακτηριστικά ασφαλείας του.

RU

ВНИМАНИЕ: При установке видеодомофона соблюдать следующие правила:

- устанавливать только во внутренних помещениях
- должен быть защищен от попадания капель или брызг воды
- не закрывать вентиляционные отверстия
- применять только для двухпроводных систем SCS BTicino.

Использование прибора не по назначению может негативно отразиться на его характеристиках безопасности

TR

Dikkat: dahili ünite aşağıdaki montaj kurallarına uymalıdır:

- sadece kapalı ortamlara kurulmalıdır
- damlamaya veya su püskürtmelerine maruz bırakılmamalıdır
- havalandırma deliklerini kapatmayın
- sadece 2 kablolu SCS BTicino sistemlerinde kullanılmalıdır.

Ürünün her farklı kullanımı emniyet özelliklerini tehlikeye atabilir.

PL

Uwaga: wideodomofon powinien być instalowany zgodnie z następującymi zasadami:

- instalacja wyłącznie w budynku
- nie może być narażony na wilgoć i zalewanie wodą
- nie zasłaniać otworów wentylacyjnych
- może być stosowany wyłącznie w systemie 2-przewodowym BTicino

Nieprawidłowe stosowanie i użycie może ograniczyć bezpieczeństwo produktu.

إنتبه: يجب أن يتم تركيب جهاز المخابطة المرئية

بإتباع النظم التالية:

- يجب أن يتم تركيبه فقط في الأماكن الداخلية.
- يجب عدم تعريضه لقطرات أو لريزاد الماء.
- عدم سد فتحات التهوية.

- يجب استخدامه فقط بالأنظمة بسلكين 2 SCS بيتشينو.

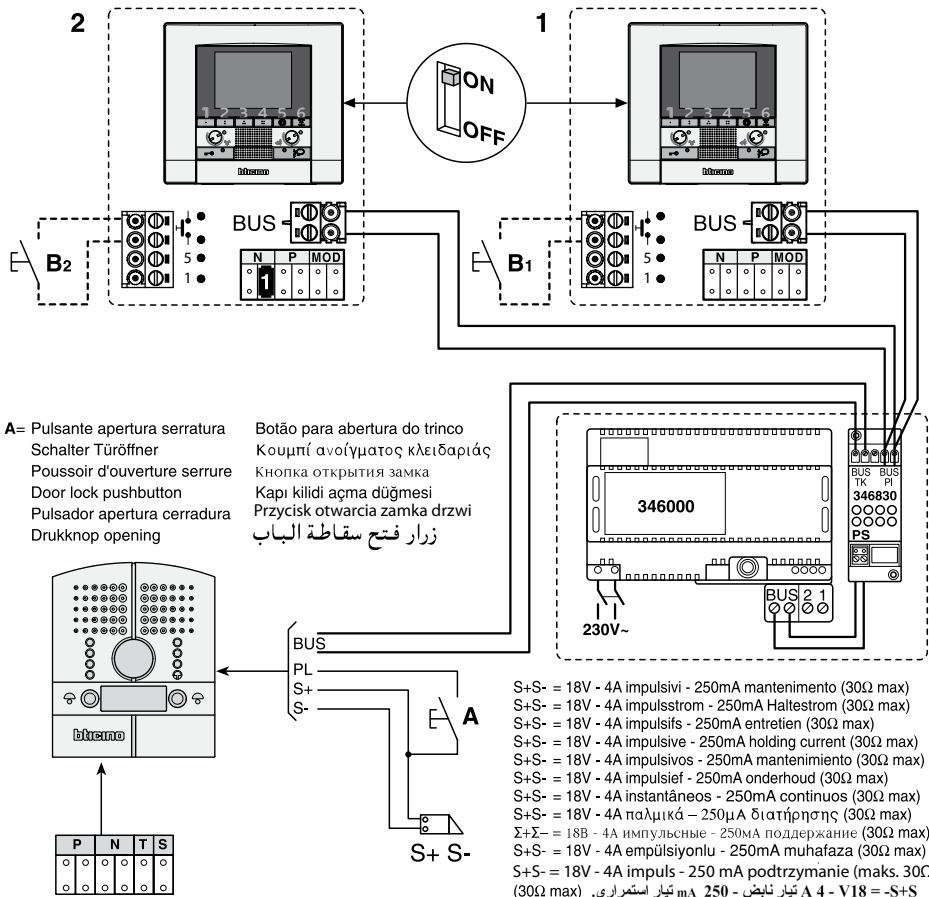
أي استعمال غير صحيح لهذا المنتج قد يسبب أضرار لخواص الأمان.

عربي

IT Schema base 1**DE** Übersichtszeichnung 1**FR** Schéma de base 1**UK** Basic diagram 1**ES** Esquema básico 1**NL** Basisschema 1**PT** Esquema de base 1**EL** Ηλεκτρικό σχεδιάγραμμα 1**RU** Базовая схема 1**TR** Temel şema 1**PL** Schemat podstawowy 1

المجموعة الأساسية ١ ٢ عربي

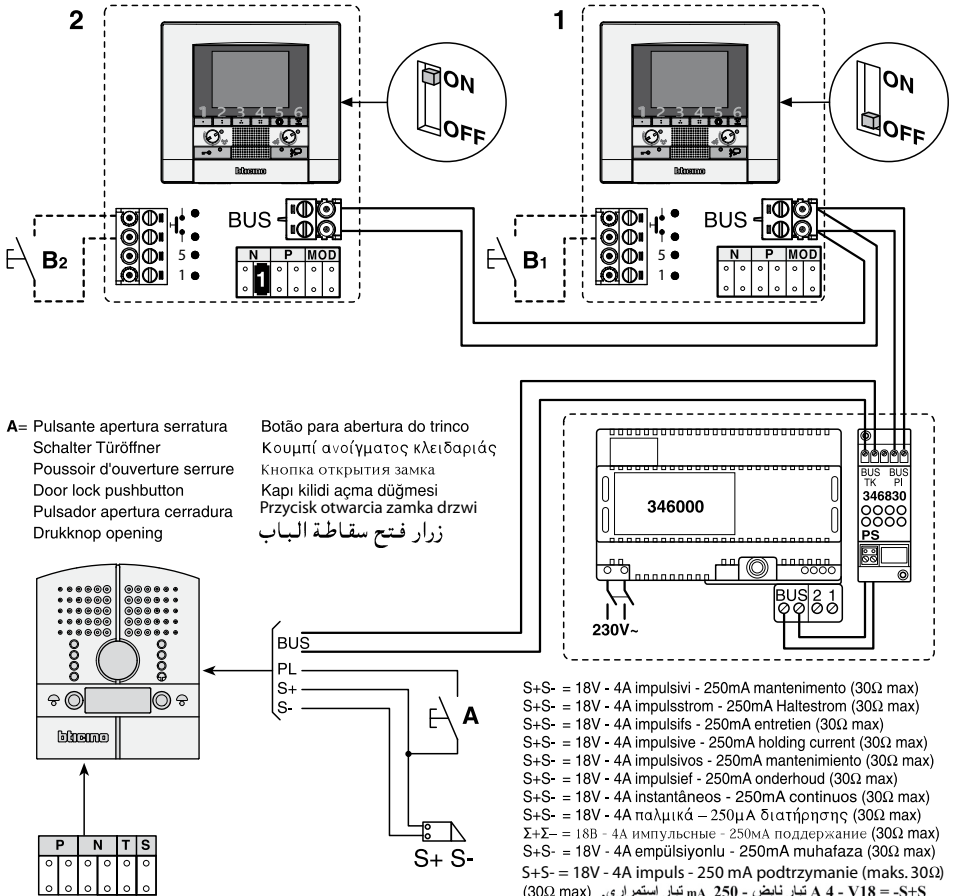
B1-B2= Chiamata al piano Chamada ao piso
 Etagenruf Κλήση στον όροφο
 Appel à l'étage Вызов на этаж
 Floor call Katta arama
 Llamada al piso Dzwonek przy drzwiach
 Oproep aan verdieping نداء استدعاء لأدوار المبنى



IT Schema base 2**DE** Übersichtszeichnung 2**FR** Schéma de base 2**UK** Basic diagram 2**ES** Esquema básico 2**NL** Basisschema 2**PT** Esquema de base 2**EL** Ηλεκτρικό σχεδιάγραμμα 2**RU** Базовая схема 2**TR** Temel şema 2**PL** Schemat podstawowy 2

المجموعة الأساسية 2 عربي

B1-B2= Chiamata al piano Chamada ao piso
 Etagenruf Κλήση στον όροφο
 Appel à l'étage Вызов на этаж
 Floor call Katta arama
 Llamada al piso Dzwonek przy drzwiach
 Oproep aan verdieping نداء استدعاء لأتوار المبنى



IT Schema con serratura a relè

DE Schema mit Schloss und Relais

FR Schéma avec serrure à relais

UK Diagram with relay door lock

ES Esquema con cerradura de relé

NL Schema met slot met relais

PT Eschema do trinco com relè

EL Σχέδιο με κλειδαριά με ρελέ

RU Схема с релейным замком

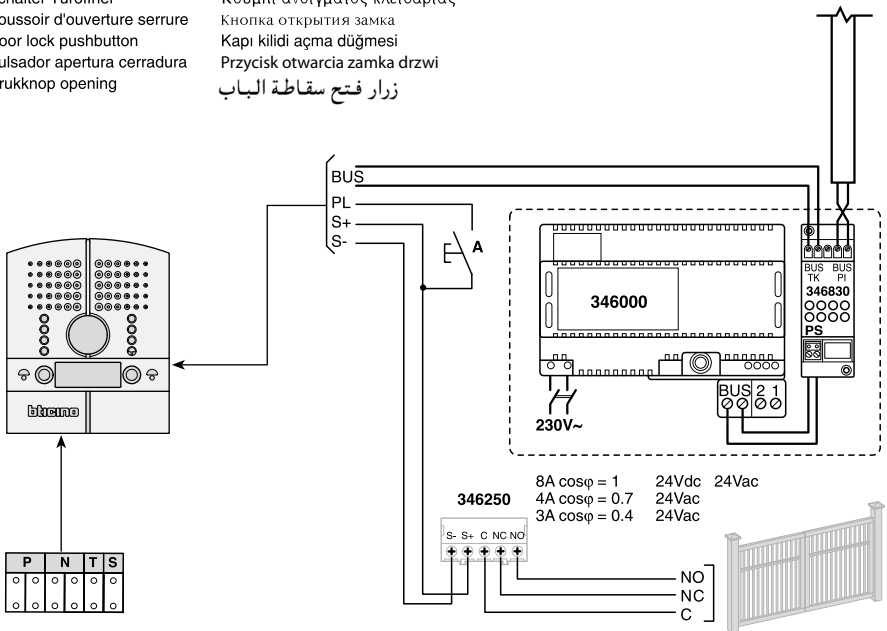
TR Röleli kilitleli şema

PL Schemat ze zamkiem na przekaźnik

عربي تصميم بقفل مزلاجي

A= Pulsante apertura serratura
Schalter Türöffner
Poussoir d'ouverture serrure
Door lock pushbutton
Pulsador apertura cerradura
Drukknop opening

Botão para abertura do trinco
Κουμπί ανοίγματος κλειδαριάς
Кнопка открытия замка
Kapı kilidi açma düğmesi
Przycisk otwarcia zamka drzwi
زرار فتح سقاطة الباب



IT Installare e collegare gli apparecchi come indicato nello schema. Assicurarsi che durante le operazioni di montaggio degli apparecchi l'alimentatore non sia collegato alla rete pubblica. L'alimentatore non deve essere esposto a stitilicidio o spruzzi d'acqua.

Non ostruire le aperture di ventilazione dell'alimentatore. Prima di alimentare l'impianto verificare l'esattezza del cablaggio ed accertarsi che la tensione di rete sia compatibile con quella dell'alimentatore.

Posare i cavi seguendo lo schema riportato nelle pagine precedenti in cui è indicato il numero dei cavi da predisporre e la dislocazione fisica degli apparecchi che compongono l'impianto.

Le tabelle della pagina seguente indicano la sezione minima dei cavi in funzione della distanza tra posto esterno e posto interno e del numero di posti interni.

DE Die Geräte laut Plan montieren und anschließen. Bei der Montage der Geräte darf das Netzgerät nicht am Niederspannungsnetz angeschlossen sein.

Das Speisegerät darf nicht Tropfwasser oder Wasserspritzer ausgesetzt werden.

Belüftungsschlitze des Speisegeräts nicht verstopfen.

Bevor die Anlage mit Strom versorgt wird, sollte kontrolliert werden, ob die Verkabelung richtig vorgenommen wurde. Prüfen Sie bitte die Anschlusswerte des Netzgeräts mit der Netzspannung.

Bitte beachten Sie die Nummerierung der Drähte auf beigefügtem Schaltplan.

In den Tabellen der nachfolgenden Seite ist der Mindestschnitt der Kabel je nach Abstand zwischen Tür- und Hausstation und Anzahl der Hausstationen angegeben.

FR Monter et brancher les appareils comme indiqué sur le schéma. S'assurer que pendant les opérations d'installation des appareils l'alimentation n'est pas raccordée au réseau public. L'alimentation ne doit être exposée ni à stillation ou à pulvérisations d'eau.

Ne pas boucher les ouvertures d'aération de l'alimentation.

Avant d'alimenter l'installation, vérifier que le câblage est correct et s'assurer que la tension du réseau est compatible avec celle de l'alimentation.

Poser les câbles d'après le schéma qui se trouve dans les pages précédentes, sur lequel est indiqué le nombre de câbles à placer et la localisation physique des appareils qui forment l'installation.

Les tableaux de la page suivante indiquent la section minimale des câbles en fonction de la distance entre poste extérieur et poste interne et du nombre de postes internes.

UK Install and connect the devices as indicated in the diagram. Make sure that when the devices are mounted the power supply is not connected to the public electric power line. The power supply must not be exposed to dripping water or splashes.

Do not block the power supply ventilation openings.

Before energizing the installation check that cabling is correct and make sure that line voltage is compatible with power supply voltage.

Lay cables according to diagram shown in the previous pages, which indicates the number of cables to be arranged and the layout of devices that make up the installation.

The tables on the following page indicate the minimum section of the wires as a function of the distance between entrance panel and audio handset and the number of audio handsets.

ES Instalar y conectar los aparatos como se indica en el esquema. Asegurarse de que durante las operaciones de montaje de los aparatos, el alimentador no está conectado a la red pública.

El alimentador no debe estar expuesto a goteo o salpicones de agua. No tape las aberturas de ventilación del alimentador.

Antes de alimentar la instalación, comprobar que el cableado es correcto y asegurarse de que la tensión de red es compatible con la del alimentador. Colocar los cables siguiendo el esquema que se da en las páginas anteriores en las que se ha indicado el número de los cables que hay que predisponer y la colocación física de los aparatos que componen la instalación.

Las tablas de la página siguiente indican la sección mínima de los cables en función de la distancia entre la placa exterior y placa interior y el número de extensiones.

NL Installeer en verbind de apparatuur zoals aangegeven in het schema.

Controleer voordat u de installatie aansluit op het lichtnet of de bekabeling goed is aangelegd en of de netspanning geschikt is voor de voeding. De voeding mag niet worden blootgesteld aan waterdruppels of -stralen.

Niet de ventilatieopeningen van de voeding versperren.

Vergewis u ervan dat de voeding niet op het lichtnet is aangesloten tijdens de installatie.

Leg de kabels aan volgens het schema op de volgende bladzijden waarin het nummer van de kabels en de plaatsing van de apparaten is aangegeven.

De tabellen van de volgende pagina geven de minimum doorsnede van de kabels in functie van de afstand tussen binnenplaats en binnenplaats en van het aantal binnenplaatsen.

PT Instalar e ligar os aparelhos conforme indicado no esquema. Assegurar-se de que durante as operações de montagem dos aparelhos, o alimentador não está ligado à rede pública.

O alimentador não deve ser exposto a estitilicídio ou a borifios de água. Não obstrua as aberturas de ventilação do alimentador.

Antes de ligar a corrente na instalação verificar se os cabos são correctos e certificar-se de que a tensão de rede é compatível com a do alimentador. Colocar os cabos se-quin-do o esquema das páginas anteriores onde se indica o número dos cabos a preparar e a disposição física dos aparelhos que formam o sistema.

As tabelas da página seguinte indicam a secção mínima dos cabos em função da distância entre a unidade exterior e a unidade interior e do número de unidades interiores.

EL Εγκαθιστάτε και συνδέετε τις συσκευές όπως υποδεικνύεται στο σχέδιο. Βεβαιωθείτε ότι στη διάρκεια των ενεργειών τοποθέτησης των συσκευών το τροφοδοτικό δεν είναι συνδεδεμένο στο δίκτυο του ρεύματος. Το τροφοδοτικό δεν πρέπει να εκτίθεται σε στάξιμο ή κατάρρευση με νερό. Μην βουλώνετε τα ανοιγμάτα αερισμού του τροφοδοτικού. Πριν τοποθετήσετε την εγκατάσταση ελέγξτε την ακρίβεια της καλωδίωσης και βεβαιωθείτε ότι η τάση είναι συμβατή με αυτή του τροφοδοτικού. Τοποθετήστε τα καλώδια σύμφωνα με το σχέδιο που παρατίθεται στις προηγούμενες σελίδες στις οποίες υποδεικνύεται ο αριθμός των καλωδίων προς εγκατάσταση και η φυσική τοποθέτηση των συσκευών που αποτελούν την εγκατάσταση. Οι πίνακες της επόμενης σελίδας υποδεικνύουν την ελάχιστη διατομή των καλωδίων βάσει της απόστασης μεταξύ εξωτερικού και εσωτερικού σημείου και του αριθμού εσωτερικών σημείων.

RU Установить и подключить приборы, как указано в схеме. Следить за тем, чтобы во время монтажа приборов блок питания не был подключен к сети электропитания. Блок питания должен быть защищен от попадания капель или брызг воды. Не закрывать вентиляционные отверстия блока питания. Перед тем, как подать ток в систему, проверить правильность выполненной проводки, а также если напряжение в сети соответствует характеристикам блока питания.

Выполнить проводку в соответствии со схемой, приведенной на предыдущих страницах, где указано число требуемых кабелей и физическое размещение приборов комплектующих систему. В нижеприведенных таблицах указаны минимальные сечения проводов в зависимости от расстояния между внутренней и внешней точками и числа внутренних точек.

TR Cihazları şemada gösterildiği gibi kurunuz ve bağlayınız. Cihazların montaj işlemlerinin gerçekleştirilmesi esnasında, besleyicinin genel sebekeye bağlı olmadığını kontrol ederek emin olunuz. Besleyici su damlamaları veya püskürmelerine maruz kalmamalıdır.

Besleyicinin havalandırma açıklıklarını tıkamayınız.

Tesise elektrik vermeden önce kablo bağlantılarının doğruluğunu kontrol ediniz ve sebeke geriliminin besleyici gerilimine uygun olduğundan emin olunuz. Kabloları, hazır edilmiş gereken kablo sayısının ve tesisi oluşturan cihazların Şiki yerleşimlerinin gösterildiği, önceki sayfalarda bulunan şemaya uygun olarak döşeyiniz. Aşağıdaki sayfa da yer alan tablolar, dış ünite ve dahili ünite arasındaki mesafeye ve dahili ünitelerin sayısına bali olarak kabloların minimum kesitini gösterir.

PL Zainstalować i podłączyć elementy instalacji według wskázówek podanych na schemacie. Upewnić się, że podczas instalacji zasilacz nie jest podłączony do sieci. Zasilacz nie może być narażony na wilgoć lub zalanie wodą. Nie zasilanie otworów wentylacyjnych zasilacza. Przed podłączeniem zasilania do instalacji, upewnić się, że podłączenia są wykonane prawidłowo, a napięcie podane z sieci jest zgodne z napięciem pracy zasilacza. Kable powinny być ułożone zgodnie ze schematem podanym w instrukcji, obejmującym liczbę przewodów oraz fizyczne rozmieszczenie i połączenie elementów wchodzących w skład instalacji.

Tabela na następnej stronie zawiera dane dotyczące minimalnego przekroju przewodów, jakie należy zastosować, w zależności od odległości i liczby aparatów wewnętrznych.

تركيب وتوصيل الأجهزة باتباع ما تم توضيحه بالمخطط. التأكد خلال إجراء عمليات تركيب الأجهزة من عدم توصيل معدي الطاقة بالشبكة العامة. يجب عدم تعرض معدي الطاقة لقطرات أو لراد الماء. عدم سد فتحات تهوية معدي الطاقة. قبل الداية في تغذية الجهاز بالطاقة يجب التأكد من ملاءمة مقاطع الكابلات والتأكد من أن جهد الشبكة مناسب لجهد معدي الطاقة. إمداد الكابلات باتباع المخطط بالمصفحات السابقة الموضح به عدد الكابلات الواجب تثبيتها ومواقع الأجهزة المكونة منها الشبكة. يوضح الجدول التالي المقطع الأدنى للكابلات حسب المسافات بين الموقع الداخلي والموقع الخارجي.

عربي

Sezione cavi (mm²)
Kabelschnitt (mm²)
Section câbles (mm²)
Cable section (mm²)
Sección cables (mm²)
Doorsnede sleutels (mm²)
Secção cabos (mm²)
Διατομή καλωδίων (mm²)
Сечение кабеля (mm²)
Kablo seksiyonu (mm²)
Przekrój przewodów (mm²)

مقطع الكبل (مم²)

0,28

BTicino
art.336904

BTicino
art.L4669

1

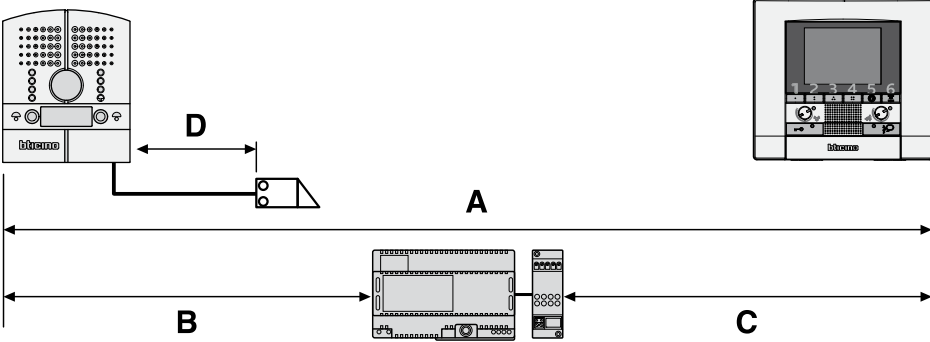
30m

50m

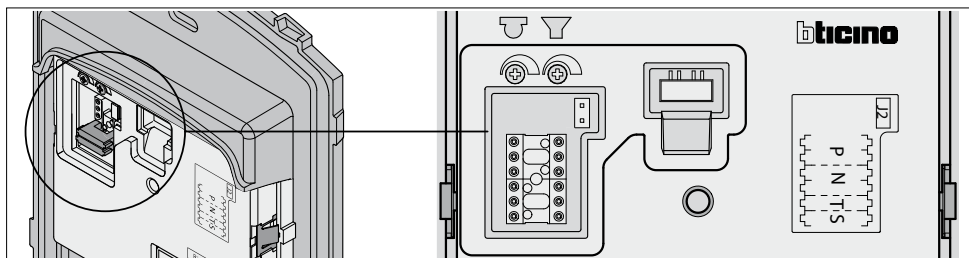
30m

100m

▲
D



		BTicino L4669 	BTicino C9881U/5E 	BTicino 336904 	One PTT 278 TP	One SYT + Digital TP	One SYT + 1 Num TP	GIGA_TW CAT5E	One SYT + Num TP	Cable ARB.6060-1	Cable EV6R
	>0,2mm ²	0,35mm ²	0,28mm ²	AWG24 UTP5	0,28mm ²	5/10	5/10	AWG24	8/10	6/10	6/10
A	50m	140m	150m	200m	150m	150m			200m	50m	
B	50m	115m	80m	200m	115m	80m			200m	50m	
C	50m	130m	80m	200m	100m	80m			200m	50m	

**IT Configurazione posto esterno:****P = non deve essere configurato****N = deve essere configurato = 1 solo nella configurazione con funzione intercom, vedi schema pag. 26****T = TEMPORIZZATORE SERRATURA**

numero del configuratore

0= nessun configuratore	1	2	3	4	5	6	7
4 sec.	1 sec.	2 sec.	3 sec.	come pulsante	6 sec.	8 sec.	10 sec.

S = non deve essere configurato**ATTENZIONE:** Tutte le volte che si modifica la configurazione è necessario togliere e ridare l'alimentazione all'impianto, attendendo circa 1 minuto.**DE Konfiguration Türstation:****P = muss nicht konfiguriert werden****N = muss konfiguriert werden = 1 nur in der Konfiguration mit der Funktion Intercom, siehe Schema auf Seite 26****T = ZEITGEBER SCHLOSS**

Konfiguratormummer

0= kein Konfigurator	1	2	3	4	5	6	7
4 Sek.	1 Sek.	2 Sek.	3 Sek.	Wie Taste	6 Sek.	8 Sek.	10 Sek.

S = muss nicht konfiguriert werden**ACHTUNG:** Jedes Mal, wenn die Konfiguration geändert wird, den Strom abschalten, etwa 1 Minute warten und dann wieder einschalten.**FR Configuration poste extérieur:****P = ne doit pas être configuré****N = doit être configuré = 1 seulement dans la configuration avec fonction intercom, cf. schéma p. 26****T = TEMPORISATEUR SERRURE**

numéro du configurateur

0= aucun configurateur	1	2	3	4	5	6	7
4 sec.	1 sec.	2 sec.	3 sec.	comme poussoir	6 sec.	8 sec.	10 sec.

S = ne doit pas être configuré**ATTENTION:** Chaque fois que l'on modifie la configuration, il faut retirer, puis redonner l'alimentation à l'installation, après avoir attendu environ 1 minute.**UK Entrance panel configuration:****P = must not be configured****N = must be configured = 1 only in the configuration with intercom function, see diagram page 26****T = DOOR LOCK TIMER**

Number of the configurator

0= no configurator	1	2	3	4	5	6	7
4 Sec.	1 Sec.	2 Sec.	3 Sec.	As pushbutton	6 Sec.	8 Sec.	10 Sec.

S = must not be configured**CAUTION:** Every time the configuration is altered the system must be switched off and back on again, waiting for about 1 minute.**ES Configuración placa exterior:****P = no debe estar configurado****N = debe estar configurado = 1 sólo en la configuración con función intercomunicación, véase el esquema en la pág. 26****T = TEMPORIZADOR CERRADURA**

Numero del configurador

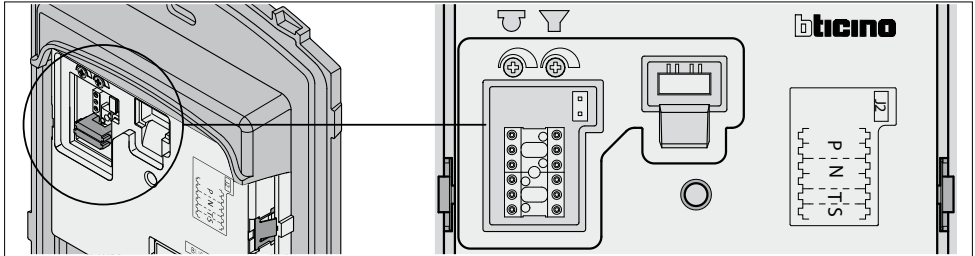
0= ningún configurador	1	2	3	4	5	6	7
4 seg.	1 seg.	2 seg.	3 seg.	come pulsador	6 seg.	8 seg.	10 seg.

S = no debe estar configurado**ATENCIÓN:** Cada vez que modifica la configuración, es necesario cortar y volver a dar alimentación a la instalación, después de esperar aproximadamente 1 minuto.**NL Configuratie externe plaats:****P = moet niet geconfigureerd worden****N = moet geconfigureerd worden = 1 alleen in de configuratie met functie intercom, zie schema pag. 26****T = TIMER DEURSLOT**

Configurator nummer

0= geen configurator	1	2	3	4	5	6	7
4 sec.	1 sec.	2 sec.	3 sec.	als de drukknop	6 sec.	8 sec.	10 sec.

S = moet niet geconfigureerd worden**LET OP:** Na iedere wijziging in de configuratie moet de installatie ongeveer 1 minuut van het elektriciteitsnet worden afgesloten.



PT Configuração unidade externa:

P = não deve ser configurado

N = deve ser configurado = 1 somente na configuração com função de intercom, veja esquema da p. 26

T = TEMPORIZADOR DA FECHADURA

Numero do configurador

0= nenhum configurador	1	2	3	4	5	6	7
4 seg.	1 seg.	2 seg.	3 seg.	como botão	6 seg.	8 seg.	10 seg.

S = não deve ser configurado



ATENÇÃO: Todas as vezes que se modificar a configuração é necessário ligar e desligar a instalação da energia eléctrica, esperando cerca de 1 minuto.

EL Διαμόρφωση εξωτερικού σημείου:

P = δεν πρέπει να διαμορφωθεί

N = πρέπει να διαμορφωθεί = 1 μόνο στη διαμόρφωση με λειτουργία ενδοεπί, βλέπε σχέδιο σελ. 26

T = ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΚΛΕΙΔΑΡΙΑΣ

Αριθμός της διαμόρφωσης

0= κανένας διαμορφωτής	1	2	3	4	5	6	7
4 δευτ.	1 δευτ.	2 δευτ.	3 δευτ.	Στάμπα πλήκτρου	6 δευτ.	8 δευτ.	10 δευτ.

Σ = δεν πρέπει να διαμορφωθεί



ΠΡΟΣΟΧΗ: Κάθε φορά που τροποποιείται η διαμόρφωση είναι απαραίτητο να κόψετε και να επαναφέρετε την τροφοδότηση στην εγκατάσταση, αναμένοντας περίπου 1 λεπτό.

RU Конфигурация внешней точки:

P = не подлежит конфигурации

N = должен быть сконфигурирован = 1 только для конфигурации с функцией интеркома: см схему на стр. 26

T = ТАЙМЕР ЗАМКА

номер конфигулятора

0= без конфигулятора	1	2	3	4	5	6	7
4 с.	1 с.	2 с.	3 с.	Как кнопка	6 с.	8 с.	10 с.

S = не подлежит конфигурации



ВНИМАНИЕ: после любой модификации конфигурации необходимо обесточить систему примерно на 1 минуту.

TR Dış ünite konfigürasyonu:

P = konfigüre edilmemelidir

N = konfigüre edilmelidir = 1 sadece intercom işlevli konfigürasyonda, sf. 26'deki şemaya bakınız

T = KİLİT ZAMAN AYARLAYICI

Konfigüratör numarası

0= konfigüratör yok	1	2	3	4	5	6	7
4 san.	1 san.	2 san.	3 san.	tus gibi	6 san.	8 san.	10 san.

S = konfigüre edilmemelidir



DİKKAT: Konfigürasyonun değiştirildiği her defa, tesisin beslemesini kesmek ve sonra yaklaşık 1 dakika bekleyerek yeniden beslemek gereklidir.

PL Konfiguracja panelu zewnętrznego:

P = nie może być skonfigurowane

N = musi być skonfigurowane = 1 tylko w konfiguracji z funkcją interkomu, zob. schemat na str. 26

T = CZAS DZIAŁANIA PRZEKAŹNIKA ZAMKA

numer konfiguratora

0= bez konfiguratora	1	2	3	4	5	6	7
4 sek.	1 sek.	2 sek.	3 sek.	jak przycisk	6 sek.	8 sek.	10 sek.

S = nie może być skonfigurowane



UWAGA: Przy każdej zmianie konfiguracji system musi zostać wyłączony, a po upływie 1 minuty ponownie podłączony do zasilania.

تهينة الموقع الخارجي: عربي

P = يجب عدم تهينته

N = يجب تهينته = 1 فقط في التهينة مع وظيفة الاتصال فيما بين الأجهزة، مراجعة المخطط صفحة 26

T = موقت القفل

عدد الصور المرئية

0= بدون شكل مصورة	1	2	3	4	5	6	7
ثواني 1	ثانية 2	ثوان 3	يستعمل كزرار	ثوان 6	ثوان 8	ثوان 10	ثوان 10

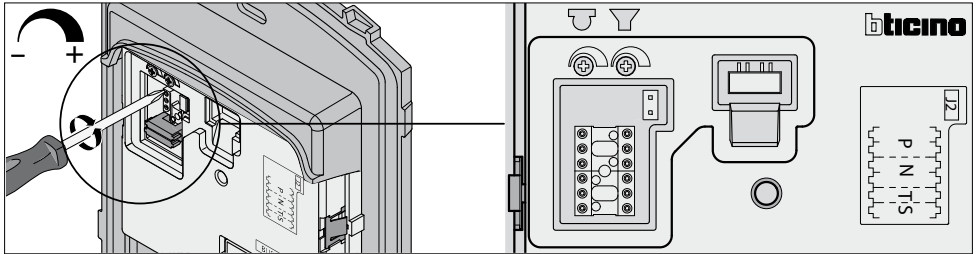
S = يجب عدم تهينته

إتنبه: في كل مرة تقوم فيها بتعديل الأشكال المصورة؛ فإنه

يلزم فصل الطاقة

الكهربائية عن الجهاز لمدة دقيقة واحدة من الزمن، ثم إعادةتها.



**IT** Regolazione del volume:

Se si manifestasse il disturbo del fischio, (effetto Larsen), ridurre prima la potenza del microfono , agendo con un cacciavite sul potenziometro corrispondente, fino ad un livello accettabile. Qualora il fenomeno persista, agire sul potenziometro dell'altoparlante  in modo da eliminare l'inconveniente. Se il volume è troppo basso, aumentare prima il volume dell'altoparlante ed eventualmente anche quello del microfono, tenendo presente che è preferibile una trasmissione chiara e priva di disturbi, che una al limite dell'inesco (Larsen).

DE Einstellung der Lautstärke:

Beim etwaigen Auftreten eines Pfeiftones (Larsen-Effekt), zuerst die Lautstärke des Mikrophones  bis auf einen annehmbaren Wert herabsetzen, indem man das entsprechende Potentiometer mit einem Schraubendreher einstellt. Sollte die Störung weiterhin bestehen, dann das Potentiometer des Lautsprechers  bis zur Beseitigung des Pfeiftones einstellen. Ist die Lautstärke nun zu niedrig, dann zuerst die des Lautsprechers und erst danach evtl. auch die des Mikrophones erhöhen, wobei ein deutlicher und störungsfreier Empfang ein an der Störungsgrenze liegendem (Larsen-Effekt) vorzuziehen ist.

FR Réglage du volume:

Lors de sifflement (effet de Larsen), réduire d'abord la puissance du micro , sur le potentiomètre correspondant, à l'aide d'un tournevis, jusqu'à l'obtention d'un niveau satisfaisant. Si le sifflement persiste, régler le potentiomètre du haut-parleur  jusqu'à l'élimination de celui-ci. Si le volume est trop bas, augmenter d'abord la puissance du haut-parleur et éventuellement celle du micro, en considérant qu'une réception claire et sans parasite est préférable à une communication à la limite de l'accrochage (effet de Larsen).

UK Adjustment volume:

In case of a whistle (Larsen effect), first reduce the microphones  power, adjusting the corresponding potentiometers with a screw driver, until an acceptable level is reached. Should the whistle persist, adjust the loudspeakers  volume in order to eliminate the trouble. If the volume is too low level then, increase first the potentiometer of the loudspeaker and secondly the one for the microphone, bearing in mind that a clear and noise free reception is preferable than one just before whistling (Larsen).

ES Regulación del volumen:

Si se manifestara el silbido de acoplamiento, (efecto Larsen), reducir primero la potencia del microfono , girando con un destornillador el potenciómetro correspondiente, hasta obtener un nivel aceptable. Si el fenómeno persistiera, regular el potenciómetro del altavoz  hasta eliminar la interferencia. Si el volumen es demasiado bajo, aumentar primero el volumen del altavoz y eventualmente también el del microfono, teniendo en cuenta que es preferible una transmisión clara y limpia de interferencias, que una al límite del acoplo (Larsen).

NL De Geluidsterkte regelen:

Als er een fluittoon hoorbaar is (effect van Larsen): verminder eerst het vermogen van de microfoon  met behulp van een schroevendraaier zijn stroomregelaar zo te regelen dat de geluidsterkte van het geluid aanvaardbaar is. Als het verschijnsel niet verdwijnt, dan moet u ook de stroomregelaar van de luidspreker  bijstellen. Als de geluidsterkte nu te klein is, verhoog dan eerst de geluidsterkte van de luidspreker en daarna eventueel ook die van de microfoon, en denk er bij het bijstellen aan dat een duidelijk hoorbaar en ongestoord geluid beter is dan een harder geluid op de grens van het Larsen effect.

PT Regulação do volume:

Se se manifestar uma interferência no som (efeito de Larsen), começar por diminuir a potência do microfone , rodando o potenciómetro correspondente com uma chave de parafusos, até obter um nível aceitável. Se o fenómeno persistir, regular o potenciómetro do altifalante  de modo a eliminar o problema. Se o volume estiver demasiado baixo, começar por aumentar o volume do altifalante e depois, se necessário, o do microfone, tendo presente que é melhor ter uma transmissão clara e sem interferências, que uma no limiar de início de efeitos Larsen.

EL Ρύθμιση του ήχου:

Εάν παρουσιαστεί η παρενόχληση του σφυρίγματος, (εφέ Larsen), μειώστε πρώτα την ισχύ του μικροφώνου , δρώντας με ένα κασάβιδι στο αντίστοιχο ποτενσιόμετρο, μέχρι ένα αποδεκτό επίπεδο. Εάν το πρόβλημα παραμένει, δράτε στο ποτενσιόμετρο του ηχείου  έτσι ώστε να εξαλειφτεί η δυσχέρεια. Εάν η ένταση είναι πολύ χαμηλή, αυξήστε πρώτα την ένταση του ηχείου κι ενδεχομένως και του μικροφώνου, λαμβάνοντας υπόψη ότι είναι προτιμότερη μια καθαρή και χωρίς παράσιτα μετάδοση, από μία στα όρια του καψίματος (Larsen).

RU Регулирование звука:

В случае появления свиста (Эффект Ларсена) сначала снизить уровень звука микрофона , отрегулировав отверткой соответствующий потенциометр до нужного уровня. Если дефект не исчезнет, тогда отрегулируйте потенциометр звуковой колонки  до полного исчезновения свиста. Для увеличения уровня звука сначала повысить уровень звука звуковой колонки, а потом, если потребуется, то и микрофон, учитывая при этом, что чистая передача без помех предпочтительнее качеству звука на предельном уровне (Ларсен).

TR Ses ayarı:

Çınlama parazitli ile karşılıklıması halinde (Larsen etkisi), ilişkin potansiyometre üzerinde bir tornavida ile hareket ederek, kabul edilebilir bir seviyeye kadar önce mikrofonun  gücünü azaltınız. Parazitlerin devam etmesi halinde, istenmeyen bu durum ortadan kaldırarak şekilde hoparlörün  potansiyometresi üzerinde müdahalede bulununuz. Ses çok alçak ise, önce hoparlörün sesini ve gerekirse mikrofonun sesini de yükseltiniz. Bunu yaparken temiz ve parazitsiz bir yayının çınlama sınırında bir yayına terich edildiğini unutmayınız (Larsen).

PL Regulacja poziomu głośności dźwięku (A):

W przypadku pojawienia się sprzeżenia/gwizdu (efekt Larsena), należy najpierw zmniejszyć moc mikrofonu , regulując odpowiedni potencjometr słuchawkom, aż do osiągnięcia wymaganego poziomu. Jeżeli nie przyniesie to pożądanego efektu, regulować potencjometr głośnika  aż do usunięcia sprzeżenia. W razie zbyt niskiego poziomu głośności, należy najpierw zwiększyć moc głośnika, a dopiero potem mikrofonu, mając na uwadze, że lepszy jest przekaz niezakłócony, niż taki, który występuje bezpośrednio przed wystąpieniem gwizdu (Larsen).

ضبط الصوت

عربي

في حالة سماع اضطرابات وصغير فقم أولاً ببخفض طاقة (الميكروفون) الميكروفون الصوت وذلك باستعمال مفك على منظم الطاقة الخاص بالميكروفون حتى يصل الطنين الى مستو مقبول. أما إذا استمر سماع الاضطرابات بعد ذلك فقم بتعديل منظم طاقة بوق ميكروفون الصوت بحيث تلغى هذه الاضطرابات والطنين. أما إذا كان الصوت منخفض جداً، فقم أولاً برفع أو زيادة قوة صوت بوق ميكروفون الصوت: ثم قم أيضاً برفع أو زيادة قوة الميكروفون، مع ملاحظة إنه من المستحسن أو المفضل صدور الصوت واضح وغير مشوش عن وجود الصغير هذا المزيج.

IT**Selezione suoneria**

La suoneria di chiamata del citofono è selezionabile tra 16 differenti tipi di melodie. Si possono differenziare le seguenti tipologie di chiamata:

- Chiamata al piano
- Chiamata da posto esterno
- Chiamata intercom

DE**Läutwerk wählen**

Für das Läutwerk der Rufe des haustelefons stehen 16 verschiedene Melodien zur Verfügung. Die Rufe können folgendermaßen differenziert werden:

- Etagenruf
- Ruf von der Türstation
- Intercom Anruf

FR**Sélection sonnerie**

La sonnerie d'appel du phone peut être sélectionnée parmi 16 différents types de mélodies. On peut différencier les typologies d'appel suivantes:

- Appel à l'étage
- Appel de poste extérieur
- Appel intercom

UK**Bell selection**

The door entry unit call bells can be selected from 16 different types of tune. The following types of call can be differentiated:

- Call to the floor
- Call from entrance panel
- Intercom Call

ES**Selección del timbre**

El timbre del llamado del interno fono se puede seleccionar entre 16 melodías diferentes. Es posible diferenciar las siguientes tipologías de llamadas:

- Llamada a la planta
- Llamada desde puerta exterior
- Llamada interna

NL**Beltoon kiezen**

De oproepbeltoon van de telefoon biedt de keus uit 16 melodiën. Het is mogelijk om de volgende types oproepen te kenmerken:

- Oproep aan de verdieping
- Oproep vanuit het deurstation
- Intercom oproep

PT**Seleção toques**

Os toques de chamada do intercomunicador podem ser seleccionados em 16 tipos de melodias diferentes. Podem ser diferenciados os seguintes tipos de chamada:

- Chamada ao piso
- Chamada da unidade externa
- Chamada Intercom

EL**Επιλογή ηχητικής συσκευής**

Το κουδούνισμα κλήσης της συσκευής ενδοεπικοινωνίας με σήμα βίντεο επιλέγεται μεταξύ 16 διαφορετικών τύπων μελωδίας. Μπορούν να διαφοροποιηθούν οι ακόλουθες τυπολογίες κλήσης:

- Κλήση στον όροφο
- Κλήση από εξωτερικό σημείο
- Κλήση Intercom

RU**Выбор звонка**

Возможность выбора одной из 16 разных мелодий для вызывного звонка с видеодомофона. По типам вызовы могут быть разделены на следующие:

- Вызов на этаж
- Вызов с наружной точки
- Вызов по интеркому

TR**Alarm seçimi**

Sistemi arama alarmı 16 farklı melodi tipi arasından seçilebilir. Aşağıdaki arama tipleri farklılaştırılabilirler:

- Katta arama
- Dış üniteden çağrı
- İnterkom arama

PL**Wybór dźwięku sygnału wywołania**

Dźwięk sygnału wywołania może być wybrany spośród 16 dostępnych dźwięków. Możliwe jest przypisanie różnych dźwięków do różnych źródeł wywołania, np.:

- Wywołanie z dzwonka przy drzwiach
- Wywołanie z panelu zewnętrznego
- Wywołanie interkomowe

عربي**اختيار الجرس**

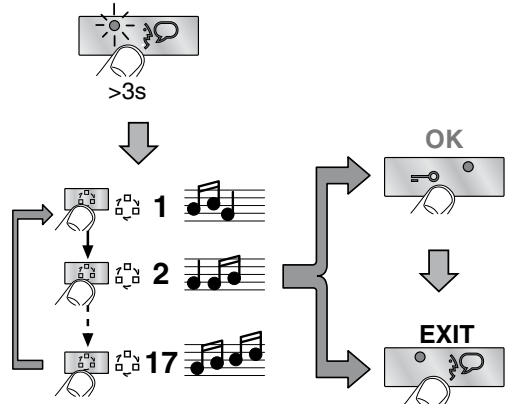
بالإمكان اختيار جرس استدعاء الفيديو فون بين 16 نغمة مختلفة. بالإمكان اختيار أنواع الاستدعاء التالية:

- استدعاء من الطابق
- استدعاء من موقع خارجي رئيسي.
- مكالمة داخلية

IT Programmazione suonerie	ES Programación timbres	RU Программирование звонков
DE Wählbare Ruftöne	NL Programmering belgeluid	TR Alarm programlanması
FR Programmation sonneries	PT Programação dos toques	PL Programowanie dźwięku wywołania
UK Programming bells	EL Προγραμματισμός κουδουνιών	عربي برمجة الجرس

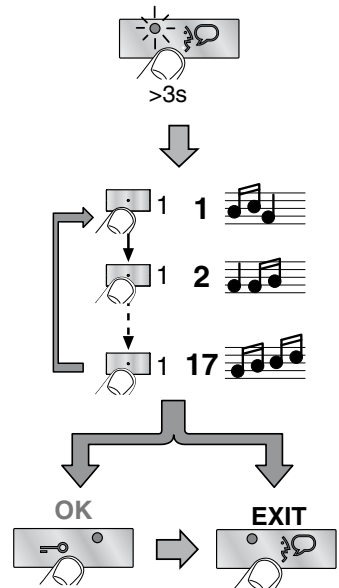
IT Selezione suoneria chiamata al piano
DE Änderung Rufton Etagentaster
FR Sélection sonnerie appel à l'étage
UK Selection call to the floor bell
ES Selección timbre llamada al piso
NL Kies belgeluid oproep aan verdieping
PT Selecção do toque para chamada ao andar
EL Επιλογή κουδουνιού κλήσης στον όροφο
RU Программирование звонка для вызова на этаж
TR Kata çağıрма alarm seçimi
PL Wybór dźwięku wywołania z dzwonka

عربي إختيار جرس مخاطبة الطابق



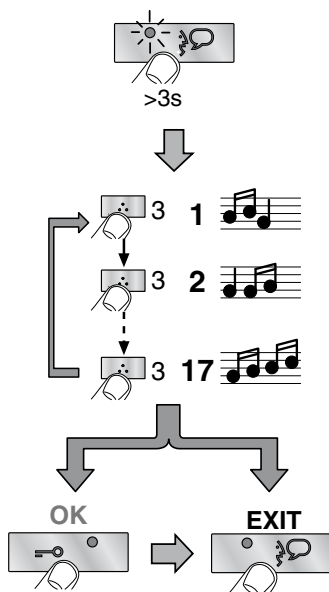
IT Selezione suoneria da posto esterno principale (S=0)
DE Änderung Rufton der Hauptttürstation
FR Sélection sonnerie appel d'un poste extérieur principal (S=0)
UK Selection call from main outdoor station (S=0) bell
ES Selección timbre llamada desde el puesto exterior principal (S=0)
NL Kies belgeluid oproep vanuit eerste externe post (S=0)
PT Selecção do toque para chamada da unidade externa principal (S=0)
EL Επιλογή κουδουνιού κλήσης από κύριο εξωτερικό σημείο (S=0)
RU Выбор звонка с главной наружной точки
TR Ana dış üniteden alarm seçimi (S=0)
PL Wybór dźwięku wywołania z głównego panelu zewnętrznego (S=0)

عربي إختيار الجرس من الموقع الخارجي (S=0)



- IT** Selezione suoneria chiamata intercom
- DE** Änderung interner Rufton
- FR** Sélection sonnerie appel intercom
- UK** Selection call intercom bell
- ES** Selección timbre llamada intercomunicante
- NL** Kies belgeluid intercom oproep gebouw
- PT** Selecção do toque para chamada intercomunicador
- EL** Επιλογή κουδουνιού κλήσης **intercom**
- RU** Программирование звонка для вызова по интеркому
- TR** Intercom çağrı alarm seçimi
- PL** Wybór dźwięku wywołania interkomowego

عربي إختيار الجرس للمكالمة بين الأجهزة



IT Funzione **"Studio professionale"** attiva

DE Funktion **"Professionelles Studio"** aktiv

FR Fonction **"Bureau professionnel"** activée

UK **"Professional studio"** function active

ES Función **"Oficina Profesional"** activada

NL **Kantoorfunctie** actief

PT Função **"Escritório profissional"** activa

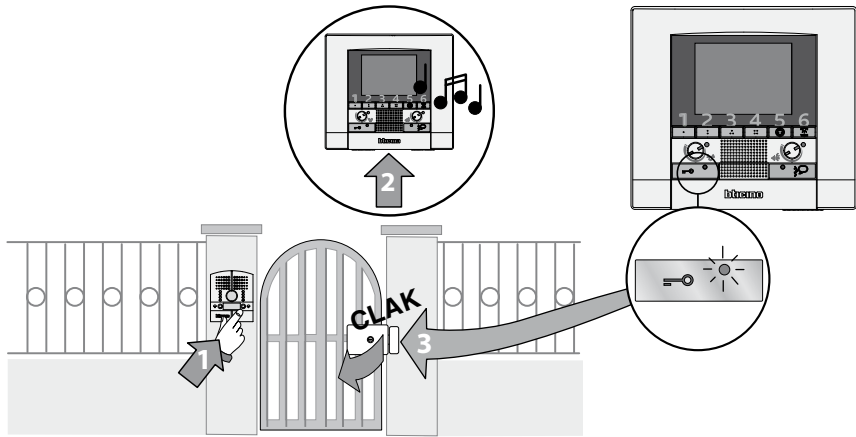
EL Λειτουργία **"Επαγγελματικό γραφείο"** ενεργοποιημένη

RU Функция Контора активирована

TR Profesyonel büro işlevi etkin

PL Funkcja **"Pracownia"** aktywna

عربي وظيفة "مكتب حرفي" فعالة



IT Per rendere operativa la funzione **"Studio Professionale"** configurare MOD=20

DE Um die Funktion **"Professionelles Studio"** benutzen zu können, folgendermaßen konfigurieren: MOD=20

FR Pour rendre la fonction **"Bureau Professionnel"** opérationnelle, configurer MOD=20

UK To make the **"Professional Studio"** function operative, configure MOD = 20

ES Para activar la función **"Estudio Profesional"** configure MOD=20

NL Om de functie **"kantoorfunctie"** operatief te maken MOD=20 configureren

PT Para fazer com que a função **"Departamento Profissional"** fique operativa configurar MOD=20

EL Για να τεθεί σε ενέργεια η λειτουργία **"επαγγελματικό γραφείο"**, ρυθμίσετε MOD=20

RU Чтобы активировать функцию Контора сконфигурировать MOD=20

TR **"Profesyonel büro"** iflevini ifletilebilir kılmak için MOD=20 konfigüre edin

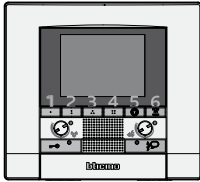
PL Aby uaktywnić funkcję „Pracownia”, skonfigurować MOD=20

N	P	MOD
0	0	20

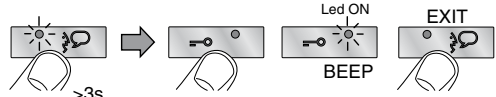
2 3501/2

0 3501/0

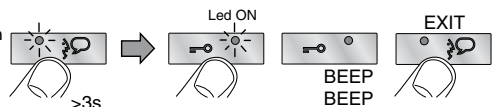
عربي لتفعيل وظيفة "المكتب المهني" يجب عليكم تعديل MOD=20



Per attivare la funzione
Zum Aktivieren der Funktion
Pour activer la fonction
To activate the function
Para activar la función
Om de functie te activeren
Para activar a função
Για την ενεργοποίηση της λειτουργίας
Чтобы активировать функцию
İşlevi etkinleştirmek için
Aby aktywować funkcję
لتشغيل الوظيفة



Per disattivare la funzione
Zum Deaktivieren der Funktion
Pour désactiver la fonction
To deactivate the function
Para desactivar la función
Om de functie te deactiveren
Para desactivar a função
Για την απενεργοποίηση της λειτουργίας
Чтобы дезактивировать функцию
İşlevi iptal etmek için
Aby dezaktywować funkcję
لإلغاء الوظيفة



IT Nota: nel caso di espansione del KIT, per ulteriori informazioni circa le modalità di configurazione disponibili, fare riferimento al foglio istruzioni a corredo del videocitofono.

DE Bemerkung: Falls das Kit erweitert werden sollte, beziehen Sie sich bitte auf die mit dem Haustelefon gelieferten Anweisungen für weitere Informationen bezüglich den möglichen Konfigurationsmöglichkeiten.

FR Remarque: dans le cas d'extension du KIT, pour de plus amples informations sur les modalités de configuration disponibles, se reporter au livret d'instructions livré avec le vidéophone.

UK Note: when expanding the KIT, for more information on the configuration modes available, refer to the instruction sheet which comes with the video handset.

ES Nota: en caso de expansión del KIT, para más información sobre los modos de configuración disponibles, se remite a la hoja de instrucciones suministrada junto con el videointerfono.

NL Opmerking: in geval van expansie van de KIT, kan men voor bijkomende inlichtingen m.b.t. de beschikbare modaliteiten van configuratie beroep doen op het instructieblad in dotatie bij de beeld-huistelefoon.

PT Nota: caso o KIT for expandido, para ultiores informações sobre as modalidades de configuração disponíveis, consulte a folha de instruções fornecida com o intercomunicador video.

EL Σημείωση: σε περίπτωση επέκτασης του KIT, για περαιτέρω πληροφορίες σχετικά με τους διαθέσιμους τρόπους διαμόρφωσης, ανατρέξτε στο στάνταρ φυλλάδιο οδηγιών του θυροτηλεφώνου.

RU Примечание: в случае расширения КОМПЛЕКТА дополнительная информация по предоставляемым процедурам конфигурации приведена в сопроводительной инструкции к видеодомофону

TR Not: KIT genişletilmesi durumunda, mevcut konSgürasyon yöntemleri hakkında daha detaylı bilgi edinilmesi için, video dahili ünite ile birlikte teslim edilen kullanım bilgilerine bakınız.

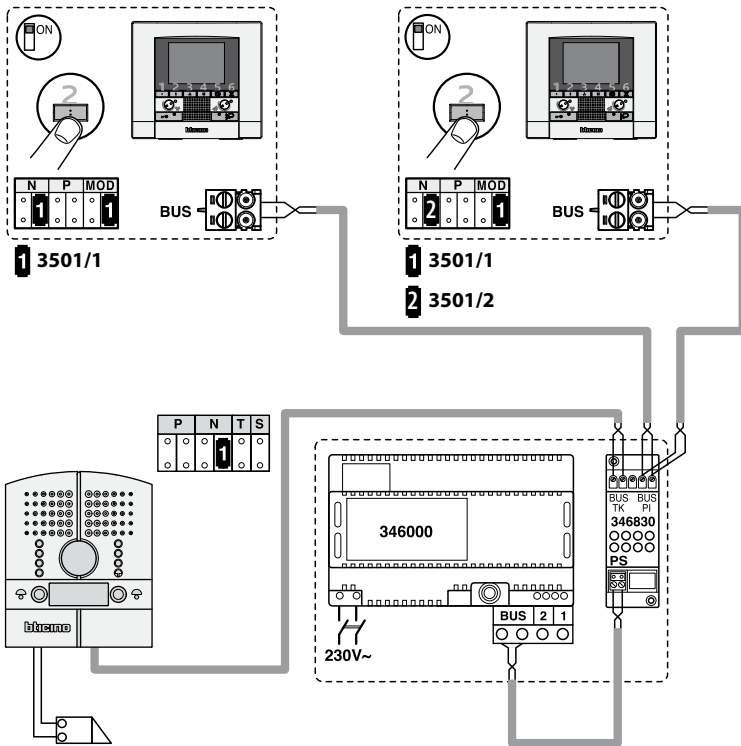
PL Uwaga: w przypadku rozbudowy zestawu, odnieść się do dodatkowych informacji na temat konfiguracji podanych w instrukcji dla wideodomofonu.

ملاحظة: عند الرغبة في تمديد الطقم، ولمزيد من المعلومات بخصوص طرق التشغيل المتوفرة، القيام بمراجعة ورقة الإرشادات الملحقة بالجهاز الصوتي المرئي.

عربي

IT Intercom con tasto 
DE Intercom mit taste 
FR Intercom avec touche 
UK Intercom with  key
ES Intercom con tecla 
NL Intercom met toets 

PT Intercom com tecla 
EL Ενδοεπικοινων. με πλήκτρο 
RU Интерком с кнопкой 
TR Tuşu ile interkom 
PL Interkom z klawiszem 
 عربي  جهاز الاتصال بزر



IT Schema con funzione di intercomunicante tra i due appartamenti
DE Schema mit Gegensprechfunktion zwischen zwei Wohnungen
FR Schéma avec fonction intercommunicante entre les deux appartements
UK Diagram showing the intercom function between two apartments
ES Esquema con función de intercomunicante entre dos apartamentos
NL Schema met functie van intercom tussen de twee appartementen

PT Esquema com função intercomunicadora entre os dois apartamentos
EL Σχέδιο με λειτουργία ενδοεπικοινωνίας μεταξύ δύο διαμερισμάτων
RU Схема с функцией интеркома между двумя квартирами.
TR İki daire arasında interkomünikasyon işlevini kapsayan şema
PL Schemat z funkcją połączenia między dwoma mieszkaniami.

عربي تصميم بوظيفة التواصل بين شقتين.

IT Funzione **Mani Libere**

DE Funktion **Freie Hände**

FR Fonction **Mains Libres**

UK **Hands Free** function

ES Función **Manos Libres**

NL **Handsfreefunctie**

PT Função **Mãos Livres**

EL Λειτουργία **Ελεύθερα Χέρια**

RU Функция "**Свободные Руки**" (Free Hand)

TR Eller Serbest işlevi

PL Funkcja **Wolne Ręce**

عربي وظيفة الأيدي الحرة

IT La funzione **Mani Libere** attiva automaticamente microfono ed altoparlante in caso di chiamata, evitando di dover premere il tasto Connessione per rispondere (la connessione si stabilisce immediatamente al momento della chiamata).

DE Die Funktion **Freie Hände** aktiviert automatisch Mikrofon und Lautsprecher wenn ein Ruf eintrifft, so dass man die Verbindungstaste nicht mehr drücken muss, um den Ruf zu beantworten (die Verbindung stellt sich sofort beim Eintreffen des Rufes her).

FR La fonction **Mains Libres** active automatiquement micro et haut-parleur en cas d'appel, évitant ainsi de devoir appuyer sur la touche Connexion pour répondre (la connexion est immédiatement établie au moment de l'appel).

UK The **Hands Free** function automatically activates the microphone and loudspeaker when there is a call, avoiding having to press the Connection key to answer (the connection is established immediately the call is made).

ES La función **Manos Libres** activa automáticamente el micrófono y el altavoz en caso de llamada, evitándole tener que presionar la tecla de conexión para contestar (la conexión se establece inmediatamente al momento de la llamada).

NL De functie **Handsfree** activeert automatisch microfoon en luidspreker in geval van een oproep, en vermijdt dat je de toets Aansluiting moet indrukken om te antwoorden (de aansluiting komt onmiddellijk tot stand op het ogenblik van de oproep).

PT A função **Mãos Livres** activa automaticamente o microfone e o altifalante em caso de chamada evitando-lhe ter de pressionar a tecla Conexão para atender (a conexão se estabelece imediatamente no momento da chamada).

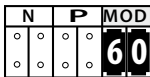
EL Η λειτουργία **Ελεύθερα Χέρια** ενεργοποιεί αυτομάτως μικρόφωνο κι ηχείο σε περίπτωση κλήσης, αποφεύγοντας το υποχρεωτικό πάτημα του πλήκτρου Σύνδεσης για απάντηση (η σύνδεση καθορίζεται αμέσως τη στιγμή της κλήσης).

RU Функция "**Свободные Руки**" автоматически активирует микрофон и громкоговорители при поступлении вызова без нажатия кнопки Подключения для ответа (подключение устанавливается немедленно в момент вызова).

TR Eller Serbest işlevi, arama halinde, cevap vermek için Bağlantı tuşuna basma gereğini ortadan kaldırarak (bağlantı, aramanın gerçekleştiği anda derhal kurulur) otomatik olarak mikrofonu ve hoparlörü etkin kılar.

PL Funkcja **Wolne Ręce** automatycznie aktywuje mikrofon i głośnik w przypadku wywołania, bez potrzeby naciskania klawisza Połączenie w celu odpowiedzi (połączenie następuje natychmiast w momencie wywołania).

عربي وظيفة الأيدي الحرة تقوم بتشغيل و تفعيل الميكروفون و مكبر الصوت في أنا واحد في حال وصول مكالمة تفادياً للضغط على زر الاتصال للرد (الاتصال يتم مباشرة عند وصول المكالمة).



6 3501/6 **0** 3501/0

IT Per rendere operativa la funzione "**Mani Libere**" configurare MOD=60

DE Um die Funktion "**Freie Hände**" benutzen zu können, folgendermaßen konfigurieren: MOD=60

FR Pour rendre la fonction "**Mains Libres**" opérationnelle, configurer MOD=60

UK To make the "**Hands Free**" function operative, configure MOD = 60

ES Para activar la función "**Manos Libres**" configure MOD=60

NL Om de functie "**Handsfree**" operatief te maken MOD=60 configureren

PT Para fazer com que a função "**Mãos Livres**" fique operativa configurar MOD=60

EL Για να τεθεί σε ενέργεια η λειτουργία "**Ελεύθερα Χέρια**", ρυθμίζετε MOD=60

RU Чтобы "**Свободные Руки**", сконфигурировать MOD=60

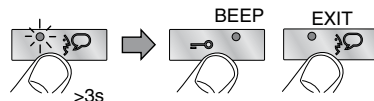
TR "**Eller Serbest**" işlevini işletilebilir kılmak için MOD=60 konfigure edin

PL Aby uaktywnić funkcję "**Wolne Ręce**", skonfigurować MOD=60

عربي لتفعيل وظيفة "وظيفة الأيدي الحرة" يجب عليك تعديل MOD=60

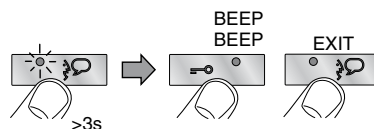
Per attivare la funzione
Zum Aktivieren der Funktion
Pour activer la fonction
To activate the function
Para activar la función
Om de functie te activeren
Para activar a função
Για την ενεργοποίηση της λειτουργίας

Чтобы активировать функцию
İşlevi etkinleştirmek için
Aby aktywować funkcję
لتشغيل الوظيفة



Per disattivare la funzione
Zum Deaktivieren der Funktion
Pour désactiver la fonction
To deactivate the function
Para desactivar la función
Om de functie te deactiveren
Para desactivar a função
Για την απενεργοποίηση της λειτουργίας

Чтобы деактивировать функцию
İşlevi iptal etmek için
Aby dezaktywować funkcję
لإلغاء الوظيفة



IT Modalità Push to Talk

DE Modus Push to Talk

FR Modalité Push to Talk

UK Push to Talk mode

ES Función Push to Talk

NL Push to Talk functie

PT Função Push to Talk

EL Τρόπος Push to Talk

RU Режим Push to Talk

TR Push to Talk (Bas Konuş) Yöntemi

PL Tryb Push to Talk

وظيفة إضغظ للحديث عربي

IT Se il posto esterno si trova in un ambiente particolarmente rumoroso è possibile, durante la conversazione, attivare la funzione Push to Talk al fine di ottenere una comunicazione meno disturbata. Durante la conversazione è possibile attivare la funzione Push to Talk nel seguente modo.

- Premere il tasto Connessione per almeno 2 secondi per parlare con il posto esterno. Il Led rimane verde.
- Rilasciare il tasto per poter ascoltare dal posto esterno. Il Led diventa rosso.
- Per terminare la connessione premere brevemente il tasto Connessione. Il Led si spegne.

DE Wenn die Türstation in einem besonders geräuschvollen Bereich installiert ist, kann man während des Gesprächs die Funktion Push to Talk drücken, um diese Geräusche zu überwinden. Während des Gesprächs kann die Funktion Push to Talk folgendermaßen aktiviert werden.

- Die Verbindungstaste mindestens 2 Sekunden lang drücken, um mit der Türstation zu sprechen. Die grüne Meldeleuchte leuchtet immer noch.
- Taste loslassen, um die Türstation hören zu können. Die Meldeleuchte leuchtet rot auf
- Um die Verbindung abzubrechen, die Verbindungstaste kurz drücken. Die Meldeleuchte erlischt.

ES Si la placa exterior se encuentra en un ambiente con un alto nivel de ruido, durante la conversación es posible activar la función Push to Talk para obtener una comunicación con menor interferencias. Durante la conversación es posible activar la función Push to Talk en el modo siguiente.

- Presione la tecla de conexión al menos 2 segundos para conversar con la placa exterior. El led permanece verde.
- Suelte la tecla para poder escuchar desde la placa exterior. El led se vuelve rojo.
- Para terminar la conexión, presione brevemente la tecla de conexión. El led se apaga.

NL Indien het extern punt zich op een bijzonder lawaai-erige plaats bevindt, is het mogelijk, tijdens het gesprek, de functie Push to Talk te activeren teneinde een minder gestoorde communicatie te verkrijgen. Tijdens het gesprek is het mogelijk de functie Push to Talk te activeren op de volgende manier.

- De drukknop van Verbinding gedurende minstens 2 seconden indrukken om met het externe punt te communiceren. De led blijft groen.
- De toets loslaten om vanuit het externe punt te kunnen luisteren. De led wordt rood.
- Om de verbinding te beëindigen, eventjes de toets van verbinding indrukken. De led gaat uit.

FR Si le poste externe se trouve dans un environnement particulièrement bruyant, il est possible d'activer durant la conversation la fonction Push to Talk pour obtenir une meilleure communication.

- Appuyer sur la touche Connexion pendant au moins 2 secondes pour parler avec le poste externe. Le voyant reste vert.
- Relâcher la touche pour pouvoir écouter depuis le poste externe. Le voyant devient rouge.
- Pour mettre fin à la connexion, appuyer brièvement sur la touche connexion. Le voyant s'éteint.

UK If the entrance panel is in a particularly noisy place, during the conversation the Push to Talk function can be activated for a less disturbed call. During the conversation the Push to Talk function can be activated as follows.

- Press the Connection key for at least 2 seconds to talk to the entrance panel. The LED remains green.
- Release the key to hear from the entrance panel. The LED becomes red.
- To end the connection press the connection key briefly. The LED goes out.

RU Если наружная точка находится в очень шумном месте, то во время разговора можно включить функцию Push to Talk с тем, чтобы снизить помехи во время связи. Функцию Push to Talk во время разговора можно активировать следующим образом:

- Нажмите кнопку Подключение на не менее 2 секунды для включения голосовой связи с наружной точкой. Светодиод будет гореть зеленым цветом.
- Чтобы выслушать ответ с наружной точки, отпустите кнопку. Светодиод станет красным.
- Чтобы завершить связь, коротко нажимайте кнопку Подключение. Светодиод погаснет.

TR Dış ünitenin özellikle gürültülü bir ortam çerçevesinde bulunması halinde, konuşma esnasında, konuşmanın gürültüden daha az etkilenmesini sağlamak üzere Push to Talk işlevinin etkin kılınması mümkündür. Konuşma esnasında aşağıdaki şekilde Push to Talk işlevinin etkin kılınması mümkündür.

- Dış ünite ile konuşmak için en az 2 saniye boyunca Bağlantı tuşuna basın. Led yeşil kalır.
- Dış üniteden dinleyebilmek için tuşu bırakın. Led kırmızı olur.
- Bağlantıyı sona erdirmek için kısa olarak Bağlantı tuşuna basın. Led söner.

PT Esta função permite difundir uma mensagem vocal, dada ao microfone do dispositivo, por meio de altifalantes do sistema de Difusão sonora. A ativação realiza-se premindo brevemente a tecla "Conexão" com o dispositivo em espera, o indicador luminoso verde aceso indica que a função está activada. Para cessar a função pressionar novamente a tecla "Conexão".

- Pressionar a tecla de conexão por pelo menos 2 segundos para falar com a unidade externa. O indicador luminoso continua verde
- Soltar a tecla para poder escutar a unidade externa. O indicador luminoso fica vermelho
- Para desligar pressionar ligeiramente a tecla da conexão. O indicador luminoso apaga.

EL Αν η εξωτερική θέση βρίσκεται σε ένα ιδιαίτερα θορυβώδες περιβάλλον είναι δυνατή, στη διάρκεια της συνδιάλεξης, η ενεργοποίηση της λειτουργίας Push to Talk για να επικοινωνήσει με λιγότερες παρενοχλήσεις. Στη διάρκεια της συνδιάλεξης είναι δυνατή η ενεργοποίηση της λειτουργίας Push to Talk με τον ακόλουθο τρόπο.

- Πατήστε το πλήκτρο Σύνδεσης για τουλάχιστον 2 δευτερόλεπτα για να μιλήσετε με την εξωτερική θέση. Το Led παραμένει πράσινο.
- Απελευθερώστε το πλήκτρο για να μπορέσετε να ακούσετε από την εξωτερική θέση. Το Led γίνεται κόκκινο.
- Για να περατώσετε τη σύνδεση πατήστε συντόμως το πλήκτρο Σύνδεσης. Το Led σβήνει.

PL Jeśli miejsce zewnętrzne znajduje się w szczególnie hałaśliwym pomieszczeniu, można podczas rozmowy aktywować funkcję Push to Talk w celu uzyskania mniej zakłóconej komunikacji. Podczas rozmowy można aktywować funkcję Push to Talk w poniższy sposób.

- Nacisnąć klawisz Połączenie przez przynajmniej 2 sekundy, aby rozmawiać z miejscem zewnętrznym. Dioda LED pozostaje zielona.
- Zwolnić klawisz, aby umożliwić słuchanie z miejsca zewnętrznego. Dioda LED staje się czerwona.
- Aby zakończyć połączenie, krótko nacisnąć klawisz Połączenie. Dioda gaśnie.

عربي إذا ما أذن المكان الخارجي في بيئة ضوضائية جداً من الممكن أثناء

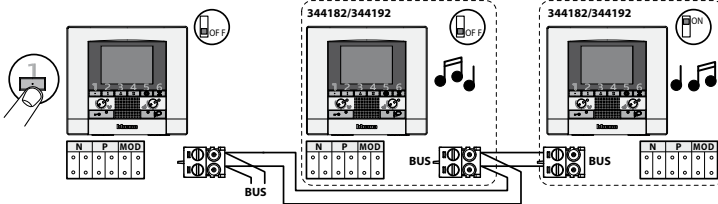
المحادثة تفعيل وظيفة الضغط للحديث وذلك لتفادي أي تشويش بسبب الضوضاء. ومن الممكن تفعيل هذه الوظيفة اتباعاً للخطوات التالية:

- للاتصال بالمكان الخارجي قوموا بالضغط على زر الاتصال لتأنيثين على الأقل و سيظل المؤشر الضوئي أخضر اللون.
- اترأوا الزر للاستماع إلى الرد من المكان الخارجي. سيصبح لون المؤشر الضوئي أحمر.
- لانتهاء الاتصال قوموا بالضغط على نفس الزر بسرعة. لانهاؤ المؤشر سينطفئ حينها.

IT Intercomunicante d'appartamento
DE Gegensprechfunktion für Wohnungen
FR Intercommunicant d'appartement
UK Apartment intercom
ES Intercomunicante de apartamento
NL Intercom van appartement

PT Intercomunicador de apartamento
EL Ενδοεπικοινωνία διαμερίσματος
RU Интерком в квартире
TR Daire içi interkom sistemi
PL Połączenie wewnętrzne mieszkania

عربي جهاز التواصل مع الشقق



IT Intercomunicante d'appartamento, invia la chiamata a tutti gli apparecchi con uguale indirizzo.
DE Gegensprechfunktion für Wohnungen: sendet den Ruf an alle Geräte mit derselben Adresse.
FR Intercommunicant d'appartement: envoie l'appel à tous les appareils ayant une adresse identique
UK Apartment intercom: sends the call to all the devices with the same address.
ES Intercomunicante de apartamento: envía la llamada a todos los aparatos con igual dirección.
NL Intercomun van appartement: verstuurt de oproep naar alle toestellen met hetzelfde adres.

PT Intercomunicador de apartamento: envia a chamada a todos os aparelhos com endereço igual.
EL Η ενδοεπικοινωνία διαμερίσματος, αποστέλλει την κλήση σε όλες τις συσκευές με ίδια διεύθυνση.
RU Функция интеркома в квартире посылает вызов на все приборы с одинаковым адресом.
TR Daire içi interkom sistemi, aramayı tüm cihazlara aynı adres ile gönderir.
PL Połączenie wewnętrzne mieszkania wysyła wywołanie do wszystkich aparatów o tym samym adresie.

عربي يقوم جهاز التواصل مع الشقق بتوزيع المكالمات على جميع الاجهزة التي تحمل نفس العنوان.

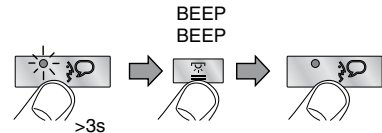
IT Attivazione/Disattivazione suono tasti
DE Tastenton aktivieren/deaktivieren
FR Activation/Désactivation son des touches
UK Key sound ON/OFF
ES Activación/Desactivación sonido de las teclas
NL Activering/Deactivering geluid toetsen

PT Ativação/ Desativação do som teclas
EL Ενεργοποίηση/Απενεργοποίηση ήχου πλήκτρων
RU Включение/Выключение звука кнопок
TR Tuş sesi etkin kilma/devreden çıkarma
PL Aktywacja/Dezaktywacja dźwięku klawiszy

عربي تشغيل و إلغاء صوت الأزرار

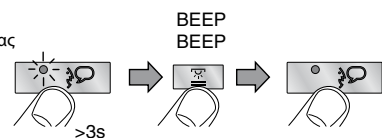
Per attivare la funzione
 Zum Aktivieren der Funktion
 Pour activer la fonction
 To activate the function
 Para activar la función
 Om de functie te activeren

Para activar a função
 Για ενεργοποίηση της λειτουργίας
 Чтобы включить функцию
 İşlevi etkin kılmak için
 Aby aktywować funkcję
 لتفعيل الوظيفة



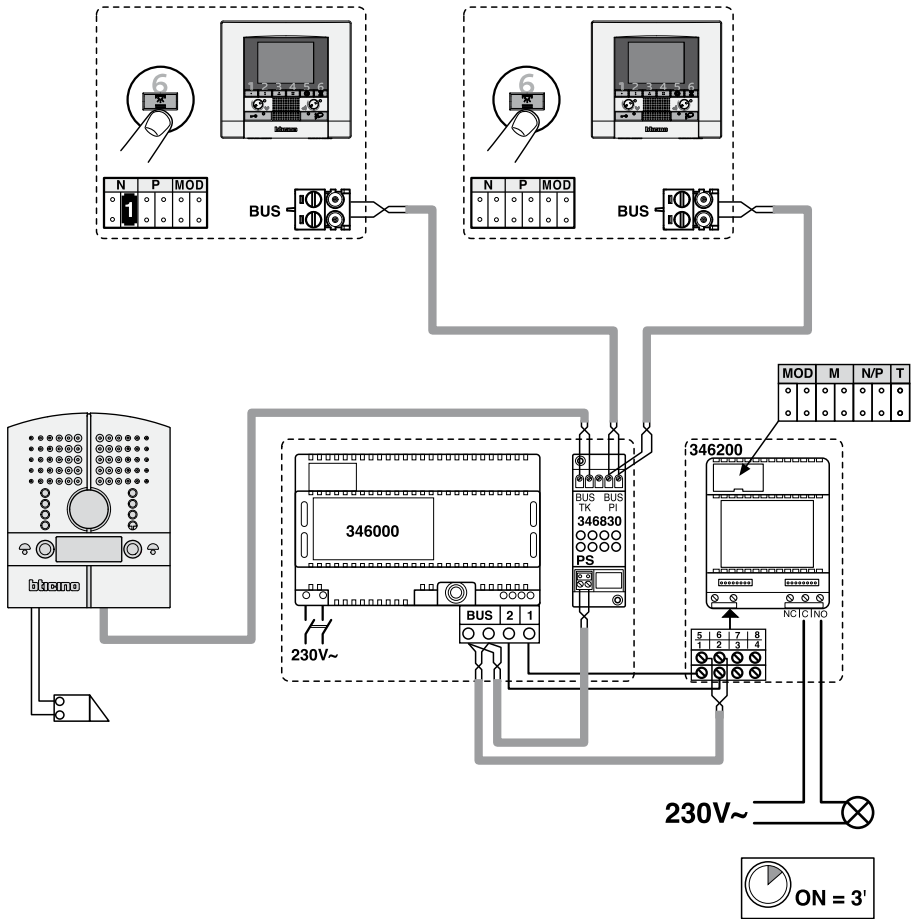
Per disattivare la funzione
 Zum Deaktivieren der Funktion
 Pour désactiver la fonction
 To deactivate the function
 Para desactivar la función
 Om de functie te deactiveren

Para desactivar a função
 Για απενεργοποίηση της λειτουργίας
 Чтобы выключить функцию
 İşlevi devreden çıkarmak için
 Aby dezaktywować funkcję
 لإلغاء الوظيفة



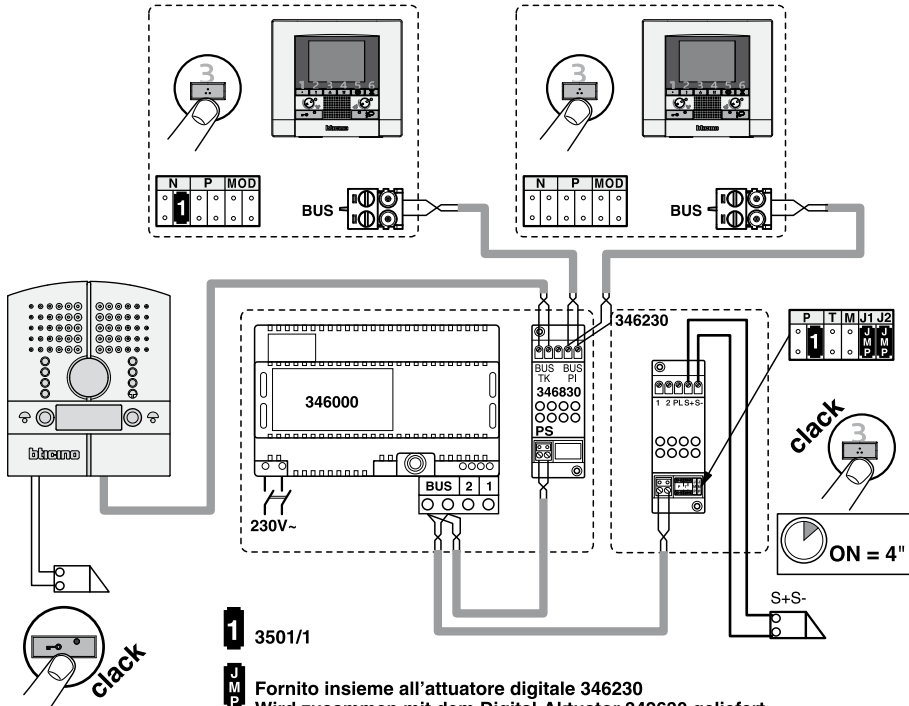
- IT** Comando luci scale con tasto ⁶
DE Treppenlichtbetätigung mit Taste ⁶
FR Commande éclairage escaliers avec touche ⁶
UK Staircase lights command with ⁶ key
ES Mando luces escaleras con tecla ⁶
NL Bediening trappenhelverlichting met toets ⁶

- PT** Comando das luzes das escadas com tecla ⁶
EL Εντολή για φώτα σκάλας με πλήκτρο ⁶
RU Управление светом на лестницах кнопкой ⁶
TR ⁶ tuşlu ile merdiven ışıkları kumandası.
PL Sterowanie światłem na schodach za pomocą przycisku ⁶
⁶ مفتاح تحكم بزر اضاءة السلالم ⁶



IT Comando serratura secondaria con tasto 
DE Steuerung des zusätzlichen Schlosses mit Taste 
FR Commande serrure secondaire avec touche 
UK Secondary door lock command with  key
ES Mando cerradura secundaria con tecla 
NL Bediening tweede deurslot met toets 

PT Comando da fechadura secundária com tecla 
EL Εντολή για δευτερεύουσα κλειδαριά με πλήκτρο 
RU Управление дополнительным замком кнопкой 
TR  tuşlu ile ikinci kilit kumandası
PL Sterowanie drugim zamkiem za pomocą przycisku 
عربي مفتاح تحكم بزر للقفل الثانوي 



1 3501/1

JMP

Fornito insieme all'attuatore digitale 346230
Wird zusammen mit dem Digital-Aktuator 346230 geliefert.
Livré avec l'actionneur numérique 346230
Supplied with the digital actuator 346230
Suministrado junto con el actuador digital Art. 346230
Geleverd samen met de digitale actuator 346230
Fornecido junto com actuador digital 346230
 προμηθεύεται μαζί με τον ψηφιακό μετατροπέα σήματος 346230
 поставляется вместе с цифровым пусковым устройством поз. 346230
 346230 dijital aktüatör ile tedarik edilmis
Dostarczany z przekaźnikiem 346230
 مزود مع مُشغِّل ديجيتال 346230

S+S- = 18V - 4A impulsivi - 250mA mantenimiento
 S+S- = 18V - 4A impulsstrom - 250mA Haltestrom
 S+S- = 18V - 4A impulsifs - 250mA entretien
 S+S- = 18V - 4A impulsive - 250mA holding current
 S+S- = 18V - 4A impulsivos - 250mA mantenimiento
 S+S- = 18V - 4A impulsief - 250mA onderhoud

S+S- = 18V - 4A instantâneos - 250mA continuos
 S+S- = 18V - 4A παλμικά - 250mA διατήρησης
 S+S- = 18V - 4A импульсные - 250mA поддержание
 S+S- = 18V - 4A empulsiyonlu - 250mA muhafaza
 S+S- = 18V - 4A impuls - 250mA podtrzymanie
 4 - V18 = -S+S
 250 mA تيار مستمر ياري.

IT Solo per art. 368621

DE Nur für Art. 368621

FR Uniquement pour réf. 368621

UK Only for item 368621

ES Sólo para el art. 368621

NL Alleen voor art. 368621

PT Só para o art. 368621

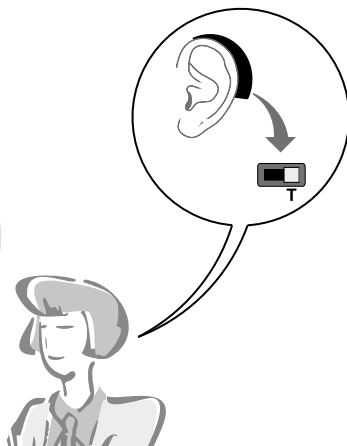
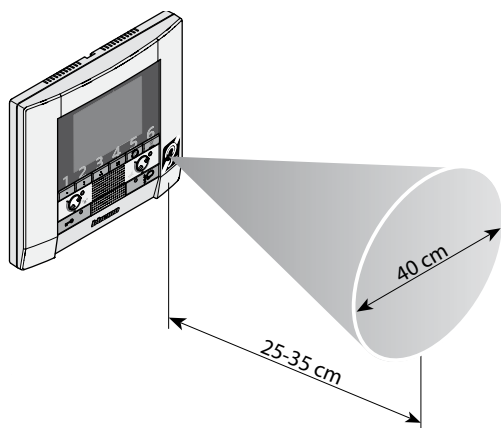
EL μόνο για είδος 368621

RU только для арт. 368621

TR Sadece art. 368621 için

PL Tylko do art. 368621

عربي فقط للمنتج 368621



IT Commutare l'apparecchio acustico in posizione T



DE Das akustische Gerät auf Position T umschalten

FR Commuter l'appareil acoustique sur la position T

UK Switch hearing device in T position

ES Conmute el aparato acústico a la posición T

NL Het akoestisch toestel naar de stand T schakelen

PT Comutar o aparelho acústico para a posição T

EL Μεταβάγετε την ηχητική συσκευή στη θέση T

RU Переключить звуковой прибор в позицию T

TR Akustik cihazı T pozisyonuna çevirin

PL Przełączyć aparat akustyczny na pozycję T

عربي تعديل الجهاز الصوتي الى وضع T

IT Per un corretto accoppiamento magnetico tra PI ed apparecchio acustico si consiglia di posizionarsi frontalmente al dispositivo ad una distanza di 25-35cm.

Si ricorda che la presenza di metallo e rumore di fondo generato da apparecchiature elettriche/elettroniche (es. computer), può compromettere la qualità e le perfomace del dispositivo di accoppiamento.

DE Für eine einwandfreie magnetische Kopplung zwischen Hausstation und akustisches Gerät, stellen Sie sich in einem Abstand von 25-35 cm vor das Gerät.

Bitte beachten Sie, dass Metallgegenstände und Hintergrundgeräusche elektrischer/elektronischer Geräte (z.B. PC), die Qualität und Leistung der Kopplungsvorrichtung beeinträchtigen können.

- FR** Pour assurer le bon couplage magnétique entre PI et appareil acoustique, il est recommandé de se placer face au dispositif à une distance de 25-35 cm.
Il est rappelé que la présence de métal et de bruit de fond généré par des appareillages électriques/électroniques (ordinateurs par exemple) peut compromettre la qualité et les performances du dispositif de couplage.
- UK** For proper magnetic coupling between the Handset and the sound device, it is recommended to stay 25-35 cm from the front side of the device.
Remember that the presence of metal and background noise generated by electric/electronic equipment (e.g. computers), can affect the quality and the performance of the coupling device.
- ES** Para un correcto acoplamiento magnético entre la PI y el aparato acústico le aconsejamos ubicarse delante del dispositivo a una distancia de 25-35 cm.
Recuerde que la presencia de metal y ruido de fondo generado por aparatos eléctricos/electrónicos (por ejemplo, PC) puede comprometer la calidad y la eficiencia del dispositivo de acoplamiento.
- NL** Voor een correcte magnetische koppeling tussen IP en akoestisch toestel raadt men aan zich frontaal tegenover de inrichting te plaatsen op een afstand van 25-35 cm.
Men herinnert eraan dat de aanwezigheid van metaal en achtergrondruis gegenereerd door elektrische/elektronische apparatuur (vb. computer) de kwaliteit en de performance van de koppelingsinrichting kan compromitteren.
- PT** Para um acoplamento magnético certo entre PI e aparelho acústico recomenda-se posicionar-se frontalmente ao dispositivo com uma distância de 25-35cm.
Lembra-se que o metal e rumor de fundo gerado por aparelhagens eléctricas/electrónicas (ex. computador), pode comprometer a qualidade e a performance do dispositivo de acoplamento.
- EL** Για τη σωστή μαγνητική ζεύξη μεταξύ Εσ.Σ. και ηχητικής συσκευής συνιστάται να τοποθετήσετε μετωπικά προς τη συσκευή σε μια απόσταση 25-35 εκ.
Υπενθυμίζεται ότι η παρουσία μετάλλων και θορύβου βάθους που δημιουργείται από ηλεκτρικές/ ηλεκτρονικές συσκευές (π.χ. ηλεκτρονικό υπολογιστή), μπορεί να μεταβάλει την ποιότητα και τις επιδόσεις της συσκευής ζεύξης.
- RU** Для обеспечения правильного магнитного спаривания между внутренней точкой и звуковым прибором рекомендуется встать перед устройством на расстоянии 25-35см. Помните, что присутствие металла и фонового шума, генерируемого электрическими/электронными приборами (напр., компьютером), может снизить качество и рабочие характеристики спаривающего устройства.
- TR** PI ve akustik cihaz arasında doğru manyetik eşleştirme için 25-35 cm'lik bir mesafede cihaz karşısında konumlanılması tavsiye edilir.
Metal mevcudiyeti ve elektrik/elektronik cihazların (örneğin bilgisayar) oluşturduğu fon gürültüsünün eşleştirme cihazının kalite ve performansını etkileyebileceği hatırlatılır.
- PL** W celu prawidłowego połączenia magnetycznego między MZ (miejscem zewnętrznym) oraz aparatem akustycznym zaleca się stanąć przed urządzeniem, w odległości 25-30 cm.
Należy pamiętać, że obecność metalu oraz szum tłowy generowany przez urządzenia elektryczne/elektroniczne (np. komputer) mogą obniżyć wydajność/jakość działania urządzenia połączonego.

عربي لخلق تناسق مغناطيسي صحيح ما بين الجهاز PI و الجهاز الصوتي ننصح بالتواجد مقابل الجهاز على بعد 25 – 35 سم. نذّر بأن وجود مواد معدنية و الضوضاء التي تنبعث من أجهزة آهريائية و الكترونية (مثل الكمبيوتر) قد تهدد حسن اداء و جودة عمل الجهاز.



BTicino SpA
Via Messina, 38
20154 Milano - Italy
www.bticino.it

BTicino SpA si riserva il diritto di variare in qualsiasi momento i contenuti del presente stampato e di comunicare, in qualsiasi forma e modalità, i cambiamenti apportati.
BTicino SpA reserves at any time the right to modify the contents of this booklet and to communicate, in any form and modality, the changes brought to the same.